

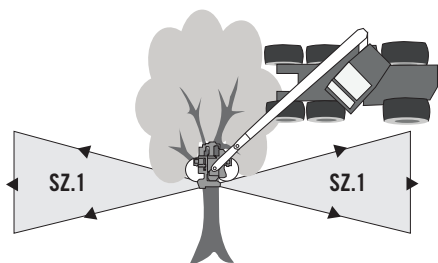
TRILINKTM HARVESTER

- EN MACHINE TIMBER HARVESTER SAFETY AND INSTRUCTIONAL HANDBOOK
- FR MANUEL D'INSTRUCTIONS DE SECURITE ET DE SECURITE DE HARVESTER MACHINE TIMBER
- SP MAQUINA TIMBER HARVESTER DE MANUAL DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONAL
- DE SÄGEKETTEN FÜR MASCHINELLE FORSTGERÄTE SICHERHEITSHINWEISE UND BEDIENUNGSANLEITUNG
- SE MASKIN TIMBER HARVESTER, SÄKERHETS- OCH INSTRUKTIONSHANDBOK
- FI MEKAANINEN HARVESTERI - TURVA- JA KÄYTTÖOHJEET

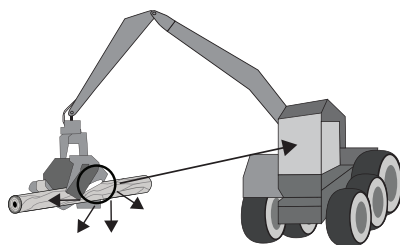


- EN **WARNING**
Do not exceed recommendations, doing so will shorten the life of the chain and the cutting system's operation.
- FR **ATTENTION**
Ne dépassez pas les recommandations, cela raccourcirait la durée de vie de la chaîne et le fonctionnement du système de coupe.
- SP **ADVERTENCIA**
No exceda las recomendaciones, ya que acortará la vida útil de la cadena y el funcionamiento del sistema de corte.
- DE **WARNUNG**
Bitte halten Sie die vorgegebenen Empfehlungen ein. Ansonsten besteht die Gefahr einer verkürzten Lebensdauer von Kette und Schneidsystem.
- SE **VARNING**
Överskrid inte rekommendationer, detta kommer att förkorta kedjans livslängd och skärsystemets funktion.
- FI **VAROITUS**
Suositusten ylittäminen lyhentää ketjun käyttöikää sekä leikkuujärjestelmän toimintaa.





A.1



A.2

- EN** Machine operator is at risk of serious injury or death due to chain shot. Ground personnel and bystanders should be a minimum of 250 feet away while chain is in use. To minimize risk all operators, bystanders, and personnel should be outside of the Shot Zone (**Illustration A.1**) while in use. The Shot Zone (**SZ.1**) is the most likely path in case of chain shot from breakage, however deflections may occur altering chain shot path.

A chain shot occurs when a piece or pieces of the chain are ejected at high velocity due to breakage. Most chain shot will originate from the drive end of the cutting system. However, it can also originate from the guide bar tip area. In case of Chain Shot, chain pieces will likely travel along the cutting plane (**Illustration A.2**) but due to deflections the chain's path may deviate.

- FR** Le conducteur de la machine peut provoquer des blessures graves, voire mortelles, en raison du tir de la chaîne. Le personnel au sol et les passants doivent se trouver à au moins 76,2 mètres lorsque la chaîne est utilisée. Pour minimiser les risques, tous les opérateurs, passants et personnel doivent se trouver en dehors de la zone de tir (**Illustration A.1**) pendant leur utilisation. La zone de tir (**SZ.1**) est le chemin le plus probable en cas de tir en chaîne suite à une rupture, mais des déviations peuvent se produire, modifiant ainsi le trajet du tir en chaîne.

Un tir de chaîne se produit lorsqu'un ou plusieurs morceaux de la chaîne sont éjectés à grande vitesse en raison d'une rupture. La plupart des coups de chaîne se produit de la zone d'entraînement du système de coupe. Cependant, il peut aussi provenir du nez du guide-chaîne. En cas de tir en chaîne, les pièces de la chaîne se déplaceront probablement le long du plan de coupe (**Illustration A.2**), mais en raison des déviations, le chemin de la chaîne peut s'écarter.

- SP** El operador de la máquina corre el riesgo de sufrir lesiones graves o la muerte debido a un disparo en cadena. El personal de tierra y los espectadores deben estar a un mínimo de 76,2 m de distancia mientras la cadena está en uso. Para minimizar el riesgo, todos los operadores, transeúntes y personal deben estar fuera de la zona de tiro (**Ilustración A.1**) mientras están en uso. La zona de disparo (**SZ.1**) es el camino más probable en caso de que la cadena se dispare por rotura, sin embargo, pueden producirse desviaciones que alteran la trayectoria del disparo en cadena.

Un disparo en cadena ocurre cuando una pieza o piezas de la cadena son expulsadas a alta velocidad debido a rotura. La mayor parte de la cadena se originará en el extremo del sistema de corte. Sin embargo, también puede originarse en el área de la punta de la barra guía. En el caso de que se dispare la cadena, las partes de la cadena probablemente viajarán a lo largo del plano de corte (**Ilustración A.2**), pero debido a las desviaciones, la trayectoria de la cadena puede desviarse.



- DE** Jeder Maschinenführer ist der Verletzungs- bzw. Todesgefahr durch Kettenschuss ausgesetzt. Bodenpersonal sowie umstehende Personen müssen einen Abstand von mindestens 76,2m (250 Fuß) zur Kette einhalten während diese in Benutzung ist. Um Risiken zu minimieren, sollten sich Maschinenführer, Bodenpersonal und umstehende Personen während des Betriebs immer außerhalb der Schusszone (Abbildung A.1) befinden. Die Schusszone beschreibt den wahrscheinlichsten Verlauf eines Kettenschusses, welcher durch Bruch hervorgerufen wird. Allerdings kann sich die Schussbahn durch andere Einflüsse verändern.

Ein Kettenschuss entsteht, wenn ein oder mehrere Einzelteile einer Sägekette aufgrund von Bruch mit Hochgeschwindigkeit ausgeworfen werden. In den meisten Fällen geschieht dies ausgehend von der Antriebsseite des Schneidsystems. Sie kann aber auch aus dem Spitzenbereich der Führungsschiene stammen. Im Falle eines Kettenschusses bewegen sich die abgebrochenen Teile entlang der Schnittfläche (Abbildung A.2), allerdings können durch äußere Einflüsse Abweichungen auftreten.

- SE** Maskinoperatören riskerar allvarlig skada eller dödsfall på grund av kedjeskott. Markpersonal och åskådare bör vara minst 76,2 meter bort medan kedjan är i bruk. För att minimera risken bör alla operatörer, åskådare och personal befinna sig utanför skott zonen (illustration A. 1) under användning. Skott zonen är den mest sannolika vägen i händelse av kedjeskott från brott, men kedjeskotts väg kan också avvika.

En kedjeskott uppstår när en bit eller delar av kedjan matas ut med hög hastighet på grund av brott. De flesta kedjeskott kommer från den enhet slutet av skärsystemet. Det kan dock också komma från sågsvärdens spets. I händelse av kedjeskott, bitar av kedjan kommer sannolikt att färdas längs det skärande planet (illustration A. 2) men kedjeskotts väg kan också avvika.

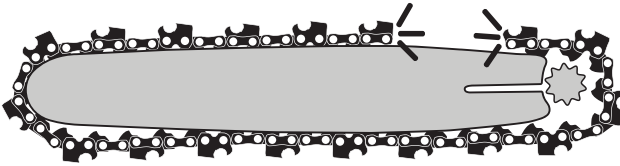
- FI** Ketjun heitto voi aiheuttaa koneen käyttäjälle sekä lähellä oleville henkilöille vakavan loukkaantumisen- tai kuolemanvaaran. Maasta käsin työskentelevien sekä sivustakatkojien tulee olla vähintään 76,2 metrin etäisyydellä koneesta ketjua käytettäessä. Riskin minimoimiseksi tulee kaikkien henkilöiden olla iskualueen (Kuva A.1) ulkopuolella konetta käytettäessä. Ketjun heiton sattuessa on iskualue (SZ.1) irronneen osan todennäköisin kulkureitti, tosin poikkeukset ovat mahdollisia.

Ketjun heitossa ketjun pala tai paloja ketjusta sinkoutuu kovalla vauhdilla ketjun katketessa useaan suuntaan. Vaikka ketjun heitto useimmiten on peräisin leikkuujärjestelmän käyttöpäästä, voi se aiheutua myös laipan kärjen alueelta. Ketjun heitossa ketjun palaset todennäköisimmin kulkevat tapahtuneen leikkuun korkeudella, (Kuva A.2), mutta reitti voi myös poiketa tästä.

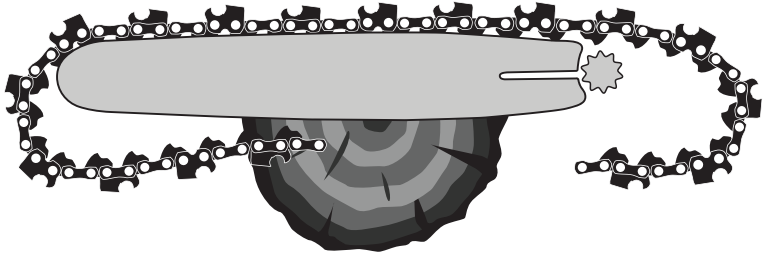


- EN SAFETY INFORMATION: HOW CHAIN SHOT OCCURS**
- FR INFORMATION DE SÉCURITÉ: COMMENT CHAIN SHOT SE PRODUIT**
- SP INFORMACIÓN DE SEGURIDAD: CÓMO OCURRE EL DISPARO DE CADENA**
- DE SICHERHEITSINFORMATION: WIE ENTSTEHT EIN KETTENSCHUSS**
- SE SÄKERHETSINFROMATION: HUR KEDJESKOTT UPPSTÅR**
- FI TURVALLISUUSOHJE: KUINKA KETJUN HEITTO TAPAHTUU?**

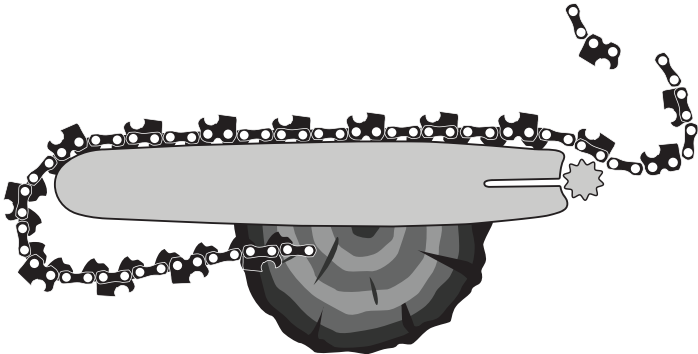
B.1



B.2



B.3





EN

1. Chain shot begins with a break in the chain (Illustration B.1).
2. After a break, the loose chain will fly off the guide bar (Illustration B.2).
3. If not contained by the safety measures of the saw box or chain shot guard, the loose chain can eject broken chain pieces at excessive speeds (Illustration B.3).

FR

1. Le tir en chaîne commence par une rupture de la chaîne (Illustration B.1).
2. Après une pause, la chaîne lâche s'envolera du guide-chaîne (Illustration B.2).
3. Si les mesures de sécurité de la boîte à scie ou du garde-fil de la chaîne ne l'entourent pas, la chaîne détachée peut éjecter la chaîne cassée pièces à des vitesses excessives (Illustration B.3).

SP

1. El disparo en cadena comienza con una rotura en la cadena (ilustración B.1).
2. Después de una rotura, la cadena suelta saldrá volando de la barra guía (Ilustración B.2).
3. Si no está contenido en las medidas de seguridad de la caja de sierra o del protector de cadena, la cadena suelta puede expulsar piezas rotas de la cadena a velocidades excesivas (Ilustración B.3).

DE

1. Der Kettenschuss beginnt mit einem Bruch der Kette (Abbildung B.1).
2. Nach dem Auseinanderbrechen verliert die Kette die Führung in der Nut der Schiene (Abbildung B.2).
3. Sofern das Kettensegment nicht durch die Umhausung der Säge systems bzw. die Kettenschusschutzvorrichtung abgefangen wird, kann es zum Abschuss von abgebrochenen Einzelteilen in Höchstgeschwindigkeit kommen (Abbildung B.3)

SE

1. Kedjeskott börjar när kedjan bryter (illustration B. 1)
2. Om kedjan inte hålls kvar av såglådan eller ett skydd som upptar kraft kan hastigheten hos den brytna kedjans fria ände öka kraftigt och uppnå dynamisk kraft. (illustration B. 2)
3. Om det inte finns några säkerhetsåtgärder i sågboxen eller kedjeskottskydd, kan kedjeskottet slunga delar i flera riktningar, speciellt längs sågsvärdets skärplan med hög hastighet. (Illustration B. 3)

FI

1. Ketjun heitto alkaa ketjun rikkoutuessa. (Kuva B.1)
2. Rikkoutumisen jälkeen ketjun irrallaan oleva pää alkaa heittelehtiä pois laipasta. (Kuva B.2)
3. Mikäli ketju ei ole sahakotelon tai ketjun heittosuojuksen sisällä saattaa katkenneen ketjun vapaa pää singota ketjun paloja suurella nopeudella. (Kuva B.3)

EN

MINIMIZE CHAIN SHOT



WARNING: Always read and follow the equipment manufacturer's handbook.

MACHINE

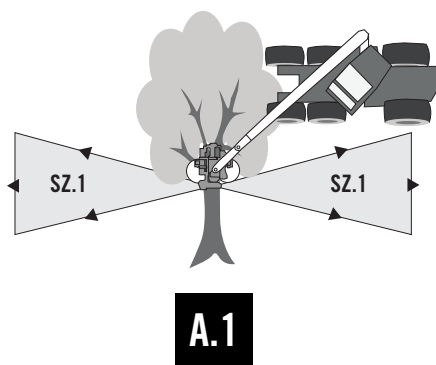
- Do not use machine unless equipped with chain catchers and chain shot guards.
- Do not use machine unless it contains appropriate window enclosures.
- Do not use machine unless it contains snow holes near the saw box's cutting system

CHAIN

- Never re-use a saw chain that has been broken or repaired twice.
- Never use a saw chain that has damaged or broken components.
- Never use a saw chain that has excessive stretch.
- Never use a saw chain with loose rivet joints.
- Never replace chain components with components from another manufacturer.

OPERATOR

- Be aware of the Shot Zone. Do not begin a cut when you or anyone else is within the shot zone (Illustration A.1).
- Cut close to the ground, thus reducing the travel distance in case chain shot occurs.
- Comply with all warnings for bystander distance requirements.
- Ensure all equipment guard, enclosures, and safety measures are in place.




FR

MINIMISER LA CHAÎNE SHOT



ATTENTION: Toujours lire et suivre le manuel du fabricant de l'équipement.

MACHINERIE

- Ne pas utiliser la machine si elle n'est pas équipée de pièges à chaîne et de pare-balles.
- N'utilisez pas la machine si elle ne contient pas une protection de fenêtre appropriée.
- Ne pas utiliser la machine à moins que des trous de neige ne se trouvent près du système de coupe de la boîte à scie.

CHAÎNE

- Ne réutilisez jamais une chaîne de scie brisée ou réparée deux fois.
- N'utilisez jamais une chaîne de scie dont les composants sont endommagés ou cassés.
- Ne jamais utiliser une chaîne de scie trop étirée.
- Ne jamais utiliser une chaîne de scie avec des joints de rivet desserrés.
- Ne remplacez jamais les composants de la chaîne par des composants d'un autre fabricant.

OPÉRATEUR

- Soyez conscient de la zone de tir. Ne commencez pas une coupe lorsque vous ou une autre personne se trouve dans la zone de tir (Illustration A.1).
- Couper près du sol, réduisant ainsi la distance de parcours en cas de coup de chaîne.
- Respectez tous les avertissements concernant les exigences relatives à la distance par spectateur.
- Assurez-vous que toutes les protections de l'équipement, les boîtiers et les mesures de sécurité sont en place.

SP

MINIMIZAR EL DISPARO DE CADENA



ADVERTENCIA: Siempre lea y siga el manual del fabricante del equipo.

MÁQUINA

- No utilice la máquina a menos que esté equipada con receptores de cadena y protectores de cadena.
- No utilice la máquina a menos que contenga cerramientos de ventanas adecuados.
- No use la máquina a menos que contenga agujeros de nieve cerca del sistema de corte de la caja de sierra.

CADENA

- Nunca reutilice una cadena de sierra que se haya roto o reparado dos veces.
- Nunca use una cadena de sierra que tenga componentes dañados o rotos.
- Nunca use una cadena de sierra que tenga un estiramiento excesivo.
- Nunca use una cadena de sierra con uniones de remache sueltas.
- Nunca reemplace los componentes de la cadena con componentes de otro fabricante.

OPERADOR

- Tenga en cuenta la zona de tiro. No comience un corte cuando usted o alguien más esté en la zona de disparo (Ilustración A.1).
- Corte cerca del suelo, reduciendo así la distancia de desplazamiento en caso de que ocurra un disparo en cadena.
- Cumpla con todas las advertencias para los requisitos de distancia del espectador.
- Asegúrese de que todos los equipos de protección, cerramientos y medidas de seguridad estén en su lugar.

DE

WIE KANN DIE GEFAHR DES KETTENSCHUSSES MINIMIERT WERDEN?



WARNUNG: Bitte lesen und beachten Sie immer die Bedienungsanleitung der verwendeten Maschine.

MASCHINE

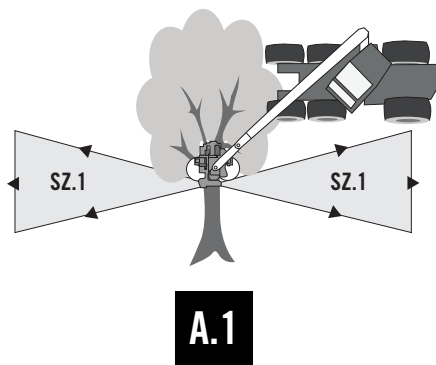
- Benutzen Sie ausschließlich Maschinen, die mit Kettenfängern und Kettenschusschutzvorrichtungen ausgestattet ist
- Benutzen Sie ausschließlich Maschinen mit angemessenen Schutzscheiben und -fixierungen
- Stellen Sie sicher, dass das Schneidsystem der Umhausung über Schneelöcher verfügt

KETTE

- Niemals eine Kette verwenden, die gebrochen war oder schon zweimal repariert wurde.
- Niemals eine Kette verwenden, die defekte oder gebrochene Komponenten hat.
- Niemals eine Kette verwenden, die exzessiv gelängt ist.
- Niemals eine Kette verwenden, bei der die Vernietung gelockert ist.
- Niemals TriLink™-Einzelkomponenten durch solche anderer Hersteller ersetzen.

ANWENDER

- Machen Sie sich die Schusszone bewusst. Fangen Sie niemals mit dem Schneiden an, solange Sie oder jemand anderes sich in der Schusszone aufhält (Abbildung A.1).
- Schneiden Sie nah am Boden, um so die Distanz im Falle eines Kettenschusses zu reduzieren.
- Halten Sie alle Warnungen bzgl. Sicherheitsabständen für Bodenpersonal und umstehende Personen ein.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß eingestellt sind.




SE

MINIMERA KEDJESKOTT



VARNING: Läs alltid och följ utrustnings tillverkarens handbok.

MASKIN

- Använd inte maskinen om den inte är utrustad med kedjefångare och kedjeskottsskydd.
- Använd inte maskinen om fönstrarna inte når lämpliga slagfastighetskrav.
- Använd inte maskinen om den inte innehåller snöhål i närheten av såglådans skärsystem

KEDJA

- Återanvänd aldrig en sågkedja som har brutits eller reparerats två gånger.
- Använd aldrig en sågkedja som har skadade eller trasiga komponenter.
- Använd aldrig en sågkedja med överdriven stretch
- Använd aldrig en sågkedja med lösa nitförband
- Byt aldrig ut kedjes komponenter mot komponenter från en annan tillverkare.

OPERATÖR

- Var uppmärksam på skott zonen. Börja inte ett snitt när du eller någon annan är med i skott zonen (illustration A. 1)
- Skär nära marken, vilket minskar reseavståndet i fall kedjeskott inträffar.
- Följ alla varningar för avståndskrav från åskådare.
- Säkerställ att alla utrustnings vakter, kapslingar och säkerhetsåtgärder är på plats.

F

MINIMOI KETJUN HEITTOVAARA



VAROITUS: Lue ja noudata aina tuotteen valmistajan ohjekirjan ohjeita.

KONE

- Älä käytä konetta ilman ketjusiappa ja ketjun heittosuojusta.
- Älä käytä konetta, mikäli sen hytin ikkunalasi ei täytä virallisia iskunkestävyyksvaatimuksista.
- Älä käytä konetta, mikäli sahakotelon leikkuujärjestelmän lähellä ei ole lumiaukkoja.

KETJU

- Älä koskaan käytä ketjua, joka on katkennut tai sitä on korjattu kahdesti.
- Älä koskaan käytä ketjua, joka on vaurioitunut tai siinä on rikkinäisiä osia.
- Älä koskaan käytä ketjua, joka on venynyt merkittävästi.
- Älä koskaan käytä ketjua, jossa on löysiä niittiliitoksia.
- Älä koskaan korvaa ketjunosia toisen valmistajan osilla.

KÄYTTÄJÄ

- Varo iskualuetta. Älä koskaan aloita leikkuuta, kun olet iskualueella tai siellä on joku muu. (Kuva A.1)
- Leikkaa läheltä maan pintaan. Tämä lyhentää mahdollisen ketjun heiton kulkumatkaa.
- Noudata kaikkia sivustakatsojen etäisyyksvaatimuksista.
- Varmista, että kaikki suojukset, kotelot ja turvavälineet ovat paikallaan.

EN UNDERSTANDING THE CUTTING SYSTEM

WINDOWS

- The operator's enclosure windows must meet codes for impact resistance.
- If scratched or damaged the window glaze must be repaired.
- The UV protection of the window glaze will degrade over time. Equipment manufacturer should be consulted for replacement requirements.
- Consult equipment manufacturer upon upgrades to ensure operational integrity remains intact.

CUTTING SYSTEM

The major components of the cutting system are the drive sprocket, the guide bar, and the saw chain loop with a chain shot guard and chain catcher connected at the drive end of the cutting system (Illustration C.1).

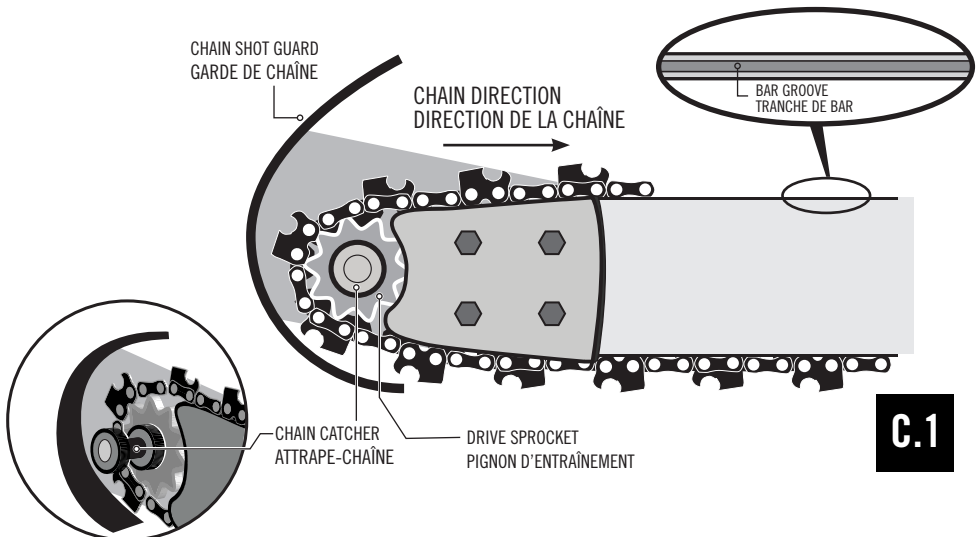
- Operator must never run equipment if any of these parts are missing or damaged. For additional information consult the equipment manufacturer.

CHAIN CATCHER

A chain catcher looks like a metal spool and is located approximately adjacent to the center of the drive sprocket. The chain catcher is made to keep a chain that has left the bar groove contained in the saw box. The chain catcher's spool shape contains a small inset to allow easy removal and installation of the saw chain loop (Illustration C.2).

CHAIN SHOT GUARD

The chain shot guard is an extension of the saw box that aids in reducing the risk of thrown chain or chain parts, in the case of breakage. Mounted behind the drive sprocket it is designed to absorb most broken chain and reduce the risk of parts ejecting (Illustration C.3).



FR COMPRENDRE LE SYSTEME DE COUPE

LES FENÊTRES

- Les fenêtres du boîtier de l'opérateur doivent respecter les codes de résistance aux chocs.
- S'il est rayé ou endommagé, le vernis de la fenêtre doit être réparé.
- La protection UV du vernis de la fenêtre se dégradera avec le temps. Le fabricant de l'équipement doit être consulté pour les exigences de remplacement.
- Consultez le fabricant de l'équipement lors des mises à niveau pour vous assurer que l'intégrité opérationnelle reste intacte.

LE SYSTEME DE COUPE

Les principaux composants du système de coupe sont le pignon d'entraînement, le guide-chaîne et la boucle de la chaîne de scie avec un carter de protection et un attrape-chaîne raccordés à l'entraînement du système de coupe (Illustration C.1).

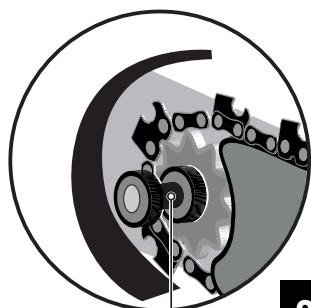
- L'opérateur ne doit jamais faire fonctionner du matériel si l'une ou l'autre de ces pièces manque ou est endommagée. Pour plus d'informations, consultez le fabricant de l'équipement.

ATTRAPE-CHAÎNE

Un attrape-chaîne ressemble à une bobine de métal et est situé à peu près au centre du pignon d'entraînement. L'attrape-chaîne est conçu pour conserver une chaîne laissée dans la rainure de la barre contenue dans la boîte à scie. La forme de la bobine de l'attrape-chaîne contient un petit encart qui permet de retirer et d'installer facilement la boucle de la chaîne (Illustration C.2).

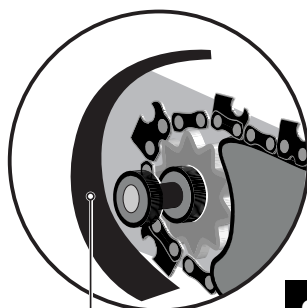
GARDE DE CHAÎNE

Le garde-chaîne est une extension du boîtier de la scie qui aide à réduire le risque d'éclats de chaîne ou de chaîne en cas de rupture. Monté derrière le pignon d'entraînement, il est conçu pour absorber la plupart des chaînes brisées et réduire le risque d'éjection de pièces (Illustration C.3).



CHAIN CATCHER
ATTRAPE-CHAÎNE

C.2



CHAIN SHOT GUARD
GARDE DE CHAÎNE

C.3

SP ENTENDER EL SISTEMA DE CORTE

VENTANAS

- Las ventanas del gabinete del operador deben cumplir con los códigos de resistencia al impacto.
- Si está rayado o dañado, el esmalte de la ventana debe repararse.
- La protección UV del esmalte de la ventana se degradará con el tiempo. El fabricante del equipo debe ser consultado para los requisitos de reemplazo.
- Consulte al fabricante del equipo sobre las actualizaciones para garantizar que la integridad operativa permanezca intacta.

SISTEMAS DE CORTE

Los componentes principales del sistema de corte son la rueda dentada motriz, la barra guía y el bucle de la cadena de la sierra con protección contra golpes de cadena y un receptor de cadena conectado al final del sistema de corte (ilustración C.1).

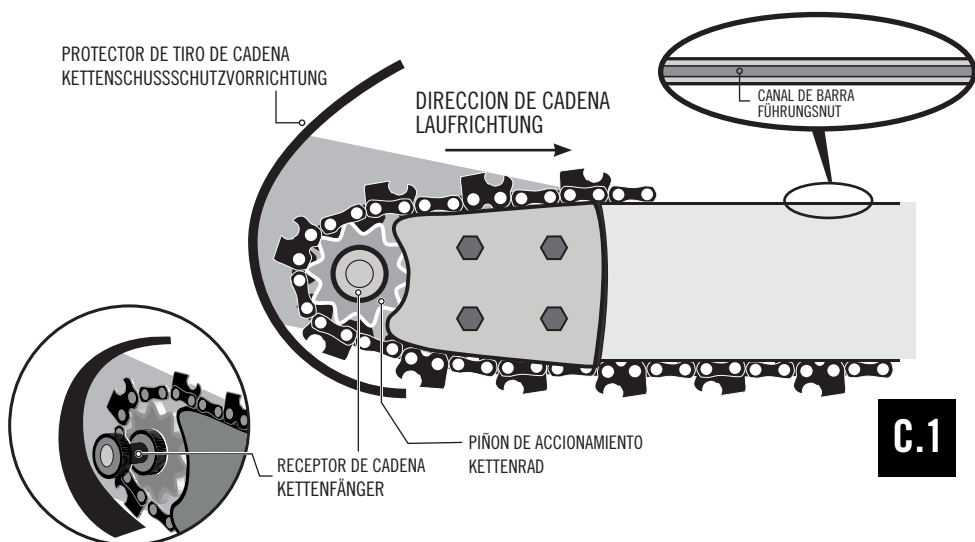
- El operador nunca debe operar el equipo si alguna de estas partes falta o está dañada. por Información adicional consultar al fabricante del equipo.

CHAIN CATCHER

A chain catcher looks like a metal spool and is located approximately adjacent to the center of the drive sprocket. The chain catcher is made to keep a chain that has left the bar groove contained in the saw box. The chain catcher's spool shape contains a small inset to allow easy removal and installation of the saw chain loop (ilustración C.2).

PROTECTOR DE TIRO DE CADENA

La protección contra el disparo de la cadena es una extensión de la caja de la sierra que ayuda a reducir el riesgo de lanzar cadenas o partes de la cadena, en caso de rotura. Montado detrás de la rueda dentada de transmisión, está diseñado para absorber la mayoría de las cadenas rotas y reducir el riesgo de expulsión de piezas (ilustración C.3).



DE ERLÄUTERUNG ZUM SCHNEIDSYSTEM

SCHUTZSCHEIBEN

- Die Schutzscheiben der Kabine müssen den Anforderungen zum Einschlagswiderstand entsprechen.
- Stark zerkratzt oder zerstörte Fenster müssen repariert werden.
- Der UV-Schutz der Scheiben lässt im Laufe der Lebenszeit nach. Bitte konsultieren Sie den Hersteller für entsprechende Austausch Anforderungen.
- Konsultieren Sie regelmäßig den Hersteller bzgl. Verbesserungen der Betriebssicherheit.

SCHNEIDSYSTEME

Die Hauptkomponenten des Schneidsystems sind das Kettenrad, die Führungsschiene sowie die Kette. Hinzu kommen die Kettenschusschutzvorrichtung sowie der Kettenfänger, welche an der Antriebsseite des Systems angebracht sind (Abbildung C.1).

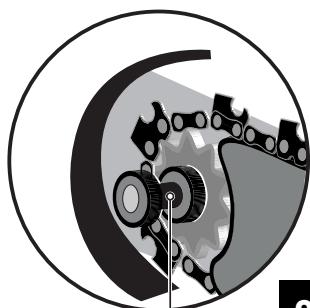
- Niemals darf die Maschine eingesetzt werden, wenn irgendeine dieser Komponenten fehlt oder beschädigt ist. Für weitere Informationen konsultieren Sie bitte die Bedienungsanleitung des Geräteherstellers.

KETTENFÄNGER

Der Kettenfänger sieht aus wie eine Metallspule und befindet sich am Mittelteil des Kettenrades. Er ist dafür vorgesehen, eine gerissene Kette, welche die Führungsnut verlassen hat, aufzuhalten, damit sie die Behausung nicht verlässt. Die Spulenform hat einen Einsatz, welcher ein einfaches Ein- und Ausbauen der Kette ermöglicht (Abbildung C.2).

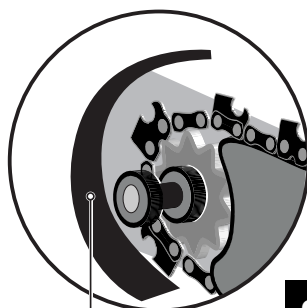
KETTENSCHUSSCHUTZVORRICHTUNG

Die Kettenschussvorrichtung ist eine Erweiterung der Behausung, welche im Falle eines Kettenschusses dafür Sorge trägt, dass die meisten Kettenteile aufgefangen werden und somit das Risiko des Abwurfs minimiert wird. Sie befindet sich hinter dem Kettenantrieb (Abbildung C.3).



RECEPTOR DE CADENA
KETTENFÄNGER

C.2



PROTECTOR DE TIRO DE CADENA
KETTENSCHUSSCHUTZVORRICHTUNG

C.3

SE FÖRSTÅ SKÄRSYSTEMET

FÖNSTREN

- Operatörens fönster måste nå lämpliga slagfastighetskrav
- Om fönstrets glasering repas eller skadas måste fönsterglasry repareras.
- UV-skyddet i fönsterglasry försämras med tiden. Utrustningstillverkare bör konsulteras för ersättningskrav.
- Konsultera utrustningstillverkaren vid uppgraderingar för att säkerställa att kompetensen förblir intakt.

SKÄRANDE SYSTEM

De viktigaste komponenterna i skärsystemet är drivhjulet, sågsvärden och kedjan med en kedjeskottsskydd och kedjefångare ansluten till skärsystemets drivande (illustration C. 1).

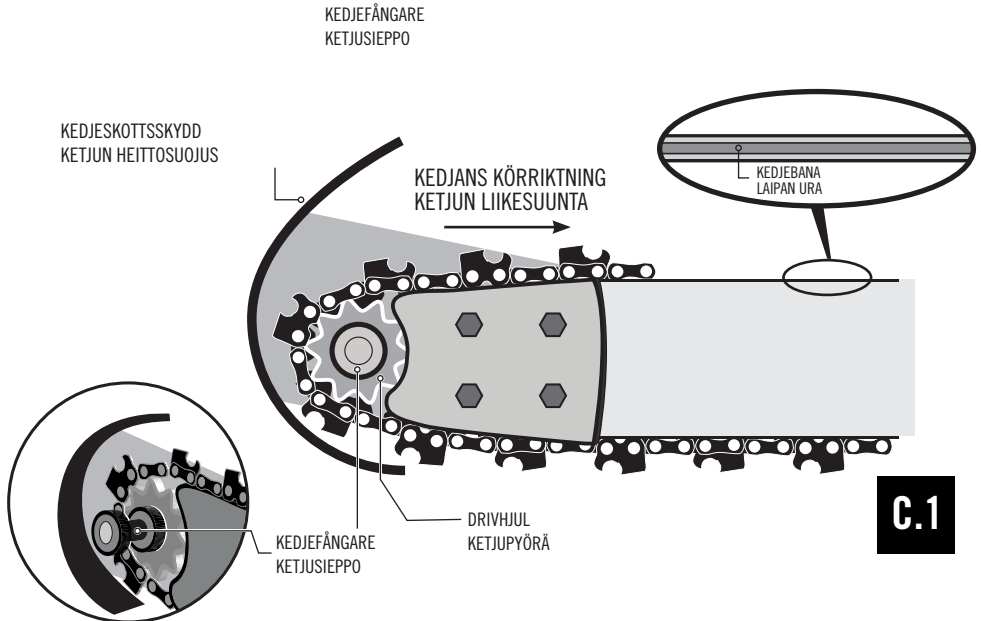
- Operatören får aldrig köra utrustning om någon av dessa delar saknas eller är skadad. För ytterligare information kontakta utrustningstillverkaren.

KEDJEFÅNGARE

Kedjefångaren ser ut som en metallspole och ligger ungefär intill mitten av drivhjulet. Kedjefångaren håller kedjan, som har lämnat kedjebanan i såglådan. Kedjefångaren innehåller en liten infällning som gör det enkelt att ta bort och installera kedjan. (illustration C. 2).

KEDJESKOTTSSKYDD

Kedjeskottsskydd är en förlängning av såglådan som hjälper till att minska risken för kastade kedja eller kedjedelar i händelse av brott. Monterad bakom drivhjulet är den konstruerad för att absorbera de flesta trasiga kedjor och minska risken för att delarna matas ut (illustration C. 3).



FI LEIKKUUTAPAHTUMAN YMMÄRTÄMINEN

IKKUNAT

- Käyttäjän umpinaisten ikkunoiden tulee olla iskunkestävyysmäärausten mukaisia.
- Mikäli ikkunan lasitus raapiintuu tai vaurioituu, tulee ikkuna korjata.
- Ikkunan UV-suojaus heikkenee ajan myötä. Lasin vaihdon vaatimuksista tulee konsultoida tuotteen valmistajaa.
- Tiedustele laitteen valmistajalta koneen päivityksiä, jotta laitteen toimintakyky säilyi tarkoituksenmukaisena.

LEIKKUUJÄRJESTELMÄT

Leikkujärjestelmän tärkeimmät osat ovat ketjupyörä, laippa ja ketju, jossa on ketjun heiton suojuksen ja ketjusieppo kytkettyinä leikkujärjestelmän käyttöpäähän. (Kuva C.1).

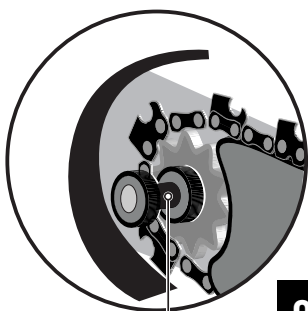
- Käyttäjä ei koskaan saa käyttää konetta, mikäli jokin näistä osista puuttuu tai on vaurioitunut. Ota yhteyttä valmistajaan lisätietoja varten.

KETJUSIEPPO

Ketjusieppo on metallipuolan näköinen osa ketjupyörän keskikohdan yhteydessä. Ketjusiepon tarkoituksena on pitää laipan urasta irronnut ketju sahakotelossa. Ketjusieppossa on pieni upote ketjun poistamista ja asennusta varten (Kuva C.2).

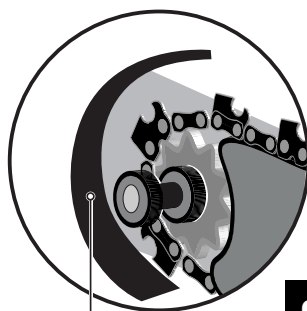
KETJUN HEITTSUOJUS

Ketjun heitonsuojus on sahakotelon jatke, joka pienentää heitetyn ketjun tai sen osien aiheuttamia riskejä ketjun rikkoutuessa. Heitonsuojus on asennettu ketjupyörän taakse ja sen tarkoitus on imaista suurin osa rikkoutuneesta ketjusta ja pienentää osien sinkoutumisriskiä (Kuva C.3).



KEDJEFÅNGARE
KETJUSIEPPO

C.2



KEDJESKOTTSSKYDD
KETJUN HEITTSUOJUS

C.3



EN OPERATION PARAMETER RECOMMENDATIONS
FR RECOMMANDATIONS RELATIVES AU PARAMÈTRE D'OPÉRATION
SP RECOMENDACIONES DE PARÁMETROS DE OPERACIÓN



- EN WARNING:** Do not exceed maximum speed. Do not exceed the recommended parameters. Exceeding parameters listed below may cause system wear, shorten the chain life, and increase potential chain shot. Risk of chain shot increases the risk of injury or death. Recommended parameters for saw chain speed and guide bar feed load are provided to increase performance and safety.
- FR AVERTISSEMENT:** Ne dépassez pas la vitesse maximale. Ne pas dépasser les paramètres recommandés. Dépasser les paramètres énumérés ci-dessous peut entraîner une usure du système, raccourcir la durée de vie de la chaîne et augmenter le risque de perte de la chaîne. Le risque d'éjecter une chaîne augmente le risque de blessure ou de mort. Les paramètres recommandés pour la vitesse de la chaîne de scie et la charge d'alimentation du guide sont fournis pour améliorer les performances et la sécurité.
- SP ADVERTENCIA:** No exceda la velocidad máxima. No exceda los parámetros recomendados. Exceder los parámetros enumerados a continuación puede causar desgaste del sistema, acortar la vida útil de la cadena y aumentar el disparo potencial de la cadena. El riesgo de un disparo en cadena aumenta el riesgo de lesiones o muerte. Los parámetros recomendados para la velocidad de la cadena de la sierra y la carga de alimentación de la barra guía se proporcionan para aumentar el rendimiento y la seguridad.

EN TECHNICAL DATA
FR DONNÉES TECHNIQUES
SP DATOS TÉCNICOS

(Metric units listed in parentheses)
 (Unités métriques listées entre parenthèses)
 (Unidades métricas enumeradas entre paréntesis)

TriLink Harvester chain part number
 Numéro de pièce de TriLink Harvester
 Número de pieza de la cadena de cosechadora TriLink

.404"

HV80(xx*)TL

*xx indicates the drive link count
 *xx indique le nombre de maillons
 *xx Indica el recuento de enlaces de la unidad

3/4"

HV95(xx*)TL

*xx indicates the drive link count
 *xx indique le nombre de maillons
 *xx Indica el recuento de enlaces de la unidad

OPERATING PARAMETERS
PARAMETRES DE FONCTIONNEMENT
PARÁMETROS DE OPERACIÓN

Guide Bar / Saw Chain Oil
 Barre de Guidage / Huile pour Chaîne de Scie
 Barra de Guía / Aceite de Cadena de Sierra

oz / cut (mL / cut) oz / couper (mL / couper) oz / cortar (mL / cortar)	0.1 oz (3 mL)	0.4 oz (10 mL)
---	---------------	----------------

Power HP Minimum / Maximum
 (kW Minimum / Maximum)

Puissance Minimale / Maximale (kW Minimale / Maximale)	20 / 65 (15 / 50)	10 / 100 (5 / 75)
---	----------------------	----------------------

Potencia Mínima / Máxima
 (kW Mínima / Máxima)

Force on guide bar to tension saw chain in lbs. (in N) Force sur le guide pour tendre la chaîne de scie lbs. (dans N) Fuerza en la barra guía para tensar la cadena de la sierra en lbs. (en N)	110 (490)	150 (668)
---	-----------	-----------

GUIDE BAR LOAD AT CENTER
POIDS CENTRAL DE LA VOIE DE GUIDAGE
BARRA DE GUÍA DE CARGA EN EL CENTRO

Minimum / Maximum in lbs. (in N) Minimale / Maximale de lbs. (dans N) Mínima / Máximain en lbs. (en N)	30 / 200 (100 / 900)	30 / 300 (100 / 1300)
--	-------------------------	--------------------------

Recommended in lbs. (in N) Conseillé de lbs. (dans N) Recomendado en lbs. (en N)	150 (700)	200 (900)
--	-----------	-----------

SAW CHAIN SPEED
SCIE VITESSE CHAÎNE
VELOCIDAD DE LA SIERRA DE CADENA

Minimum / Maximum in ft/minute (in m/second) Minimale / Maximale de ft/minute (dans m/seconde) Mínima / Máximain en ft/minuto (en m/segunda)	3000 / 8000 (15 / 40)	1500 / 7000 (10 / 35)
--	--------------------------	--------------------------

Recommended in ft/minute (in m/second) Conseillé de ft/minute (dans m/seconde) Recomendado en ft/minuto (en m/segunda)	8000 (40)	6000 (30)
--	-----------	-----------



DE EMPFOHLENE EINSATZPARAMETER
SE REKOMMENDATIONER FÖR ÅTGÄRDSPARAMETRAR
FI KÄYTTÖSUOSITUKSIA



- DE WARNUNG:** Die Höchstgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden. Die Einsatzparameter müssen eingehalten werden. Ein Nicht-Einhalten kann zu übermäßigem Verschleiß, Verkürzung der Lebensdauer der Kette führen und insbesondere das Risiko des Kettenschusses erhöhen. Somit steigt auch das Verletzungsrisiko bzw. das Risiko tödlicher Verletzungen. Die empfohlenen Einstellungen für die Kettengeschwindigkeit und den Vorschub der Führungsschiene führen zu verbesserter Leistung und Sicherheit.
- SE VARNING:** Överskrid inte maximal hastighet. Överskrid inte de rekommenderade parametrarna. Överskridning av parametrar som anges nedan kan orsaka systemslitage, förkorta kedjans livslängd och öka potentiella kedjeskott. Risk för kedjeskott ökar risken för skador eller dödsfall.
- FI VAROITUS:** Suurinta nopeutta ei saa ylittää. Suositeltuja säätöarvoja ei saa ylittää. Alla listattujen säätöarvojen ylittäminen saattaa aiheuttaa kulumista, lyhentää ketjun ikää ja lisätä mahdollista ketjun heittoriskiä. Ketjun heiton riski lisää riskiä loukkaantua tai kuolla.

DE TECHNISCHE ANGABEN
SE TEKNISK DATA
FI TEKNISET TIEDOT

(Metrische Werte in Klammern)
(Metriska enheter listade inom parentes)
(Metriset yksiköt listattu suluissa)

.404"

3/4"

TriLink Harvester Kette Teilenummer
TriLink Harvester-kedjans artikelnummer
TriLink Harvester -ketjun osanumero

HV80(xx*)TL

HV95(xx*)TL

*xx Gibt die Anzahl der Treibglieder an
*xx Anger antalet enhets länkar
*xx Osoittaa vetolenkkien määrän

*xx Gibt die Anzahl der Treibglieder an
*xx Anger antalet enhets länkar
*xx Osoittaa vetolenkkien määrän

EINSATZPARAMTER
DRIFTSPARAMETRAR
KÄYTTÖPARAMETRIIT

Führungsschiene / Kettenöl
Sågsvärd / Sågkedjeolja
Laipp / Ketjuöljy

oz / schnitt (mL / schnitt)
oz / snitt (mL / snitt)
oz / leikkuu (mL / leikkuu)

0.1 oz (3 mL)

0.4 oz (10 mL)

Leistungsminimum / Leistungsmaximum
(kW Minimum / Maximum)

Lägsta / Högsta Effekt
(kW Lägsta / Högsta)

20 / 65
(15 / 50)

10 / 100
(5 / 75)

Teho Minimi / Maksimi
(kW Minimi / Maksimi)

Spannkraft Führungsschiene
Kraft sågsvärdens-kedjepsänning i pounds. (i N)
Laippa-ketjünkireys -voima paunoina (sisään N)

110 (490)

150 (668)

FÜHRUNGSSCHIENENLAST IN DER MITTE
SÅGSVÄRDENS BELASTNING I MITTEN
LAIPAN KUORMITUS KESKUSTASSA

Minimum / Maximum in lbs. (in N)
Lägsta / Högsta i lbs. (i N)
Minimi/Maksimi paunoina (N)

30 / 200
(100 / 900)

30 / 300
(100 / 1300)

Empfohlen in lbs. (in N)
Rekommenderad i lbs. (i N)
Suositeltu paunoina (N)

150 (700)

200 (900)

KETTENGESCHWINDIGKEIT
KEDJANS HASTIGHET
KETJUN NOPEUS

Minimum / Maximum in ft/minute (in m/second)
Lägsta / Högsta i ft/minut (i m/sekunder)
Minimi/Maksimi jalkaa/min (m/sek)

3000 / 8000
(15 / 40)

1500 / 7000
(10 / 35)

Empfohlen in ft/minute (in m/second)
Rekommenderad i ft/minut (i m/sekunder)
Minimi/Maksimi jalkaa/min (m/sek)

8000 (40)

6000 (30)



EN OPERATION PARAMETER RECOMMENDATIONS

FR RECOMMANDATIONS RELATIVES AU PARAMÈTRE D'OPÉRATION

SP RECOMENDACIONES DE PARÁMETROS DE OPERACIÓN

EN LUBRICATION

When used correctly bar and chain oils/grease can minimize wear and extend life of the chain. Cutting systems operate in tough environments and lubrication is key. When using grease always consult your manufacturer's recommendations as temperature and other work-site conditions may affect the usage. Regularly inspect your cutting system and make adjustments as needed.

- DO NOT use hydraulic fluid or used motor oil. Usage of either will result in possible damage to the cutting system and will void warranty.
- Used oils may contain particles that can damage the cutting system and increase wear and tear.

When starting machinery allow time for the lubrication to reach the cutting system prior to cuts. Always allow for additional time when a new guide bar or saw chain is installed. Additional time may also be needed in colder temperatures.

- Run the saw chain at low speeds to work the lubricant through the system. Continue until lubricant can be seen at the guide bar's tip.
- In order to minimize debris, which can cause damage, make sure a screen is being used in the fill port.
- When possible, use a light/winter-weight lubricant to increase your per-cut flow rate.
- **CAUTION:** Using the cutting system at high speeds for long periods of time may result in less oil being delivered. This is especially true with frequency pulse type systems. Oil may not have a chance to flow into the pump cylinder if pulses are not calibrated appropriately.
- Always verify correct lubrication on the cutting system with a visual check.
- It is recommended to periodically cycle the cutting system without cutting. This will increase the amount of lubricant, increase guide bar and chain life, and ensure proper function of the system.



FR LUBRIFICATION

Lorsqu'elles sont utilisées correctement, les huiles / graisses de chaîne et de chaîne peuvent réduire l'usure et prolonger la durée de vie de la chaîne. Les systèmes de coupe fonctionnent dans des environnements difficiles et la lubrification est la clé. Lorsque vous utilisez de la graisse, consultez toujours les recommandations du fabricant, car la température et d'autres conditions du lieu de travail peuvent affecter l'utilisation. Inspectez régulièrement votre système de coupe et effectuez les réglages nécessaires.

- NE PAS utiliser de fluide hydraulique ou d'huile de moteur usée. L'utilisation de l'un ou l'autre risque d'endommager le système de coupe et annulera la garantie.
- Les huiles usées peuvent contenir des particules susceptibles d'endommager le système de coupe et d'augmenter l'usure.

Lors du démarrage de la machine, laissez le temps à la lubrification d'atteindre le système de coupe avant les coupes. Prévoyez toujours plus de temps lorsqu'un nouveau guide-chaîne ou une nouvelle chaîne de scie est installé. Un temps supplémentaire peut également être nécessaire par temps froid.

- Faites fonctionner la chaîne de scie à basse vitesse pour faire passer le lubrifiant dans le système. Continuez jusqu'à ce que du lubrifiant soit visible à l'extrémité du guide-chaîne.
- Afin de minimiser les débris, qui peuvent causer des dommages, assurez-vous qu'un écran est utilisé dans le port de remplissage.
- Si possible, utilisez un lubrifiant léger / d'hiver pour augmenter votre débit par coupe.
- **GARDE:** L'utilisation du système de coupe à haute vitesse pendant de longues périodes peut réduire la quantité d'huile livrée. C'est cela est particulièrement vrai avec les systèmes à impulsions de fréquence. Il est possible que l'huile ne coule pas dans le cylindre de la pompe si les impulsions ne sont pas pulsées calibré de manière appropriée.
- Toujours vérifier la lubrification correcte sur le système de coupe avec un contrôle visuel.
- Il est recommandé de cycler périodiquement le système de coupe sans couper. Cela augmentera la quantité de lubrifiant, augmentera la durée de vie du guide-chaîne et de la chaîne et assurera le fonctionnement correct du système.

SP LUBRICACIÓN

Quando se usa correctamente, los aceites / grasas de barra y cadena pueden minimizar el desgaste y extender la vida útil de la cadena. Los sistemas de corte funcionan en entornos difíciles y la lubricación es clave. Cuando use grasa, siempre consulte las recomendaciones de su fabricante, ya que la temperatura y otras condiciones del lugar de trabajo pueden afectar el uso. Inspeccione regularmente su sistema de corte y realice los ajustes necesarios.

- NO use fluido hidráulico o aceite de motor usado. El uso de cualquiera de ellos dará lugar a posibles daño al sistema de corte y anulará la garantía.
- Los aceites usados pueden contener partículas que pueden dañar el sistema de corte y aumentar el deterioro y el destrozo.

Al arrancar la maquinaria, permita que la lubricación llegue al sistema de corte antes de los cortes. Siempre permita tiempo adicional cuando se instale una nueva barra guía o cadena de sierra. También se puede necesitar tiempo adicional en temperaturas más frías.

- Haga funcionar la cadena de la sierra a bajas velocidades para trabajar el lubricante a través del sistema. Continúe hasta que se vea el lubricante en la punta de la barra guía.
- Para minimizar los desechos, que pueden causar daños, asegúrese de que haya una pantalla que se está utilizando en el puerto de llenado.
- Cuando sea posible, use un lubricante ligero / de peso invernal para aumentar su corte por corte tasa de flujo.
- **PRECAUCIÓN:** Uso del sistema de corte a altas velocidades durante largos períodos de tiempo. Puede resultar en la entrega de menos aceite. Esto es especialmente cierto con la frecuencia sistemas de tipo de pulso. Es posible que el aceite no tenga la posibilidad de fluir hacia el cilindro de la bomba si los pulsos no están calibrados adecuadamente
- Siempre verifique la lubricación correcta en el sistema de corte con un control visual.
- Se recomienda realizar un ciclo periódico del sistema de corte sin cortar. Esto aumentará la cantidad de lubricante, aumentará la vida útil de la barra guía y la cadena, y garantiza la adecuada función del sistema.



DE EMPFOHLENE EINSATZPARAMETER

SE REKOMMENDATIONER FÖR ÅTGÄRDSPARAMETRAR

FI KÄYTÖN PARAMETRISUOSITUKSET

DE SCHMIERUNG

Bei korrektem Einsatz minimiert der Einsatz von Schienen- und Kettenöl/-fett die Abnutzung und führt zu einer längeren Lebensdauer der Kette. Schneidsysteme laufen unter Extrembedingungen, und der korrekten Schmierung kommt eine Schlüsselrolle zu. Beim Einsatz von Fetten konsultieren Sie immer die Bedienungsanleitung des Herstellers bzgl. Vorgaben zu Temperatur und Arbeitsumgebung. Kontrollieren Sie Ihr Schneidsystem regelmäßig und führen die erforderlichen Anpassungen durch.

- Benutzen Sie KEINE hydraulischen Flüssigkeiten oder Altöl. Dies könnte das Schneidsystem beschädigen und führt zum Erlöschen der Herstellergarantie.
- Altöl enthält Partikel, die das Schneidsystem beschädigen können und zu mehr Verschleiß führen.

Nach dem Starten der Maschine warten Sie ab, bis die Schmierung das Schneidsystem erreicht. Nach dem Einbau einer neuen Führungsschiene oder Kette verlängert sich dieser Zeitraum zusätzlich. Auch bei kälteren Einsatzbedingungen wird etwas mehr Zeit benötigt.

- Lassen Sie das Schneidsystem zunächst langsam anlaufen, bis das Schmiermittel an der Sternspitze der Führungsschiene zu sehen ist.
- Verschmutzungen können Beschädigungen hervorrufen. Benutzen Sie daher am Einfüllstutzen immer ein Sieb.
- Sofern möglich, benutzen Sie bitte ein Leicht/Winter-Schmiermittel, um die Fließrate pro Schnitt zu erhöhen.
- **VORSICHT:** Bei Betrieb des Schneidsystems mit hohen Geschwindigkeiten und über lange Zeiträume hinweg kann zu wenig Schmiermittel transportiert werden. Dies ist insbesondere beim Einsatz von Frequenz-Puls-Systemen der Fall. Bei nicht sachgerechter Kalibrierung der Pulse kann das Öl möglicherweise nicht in den Pumpzylinder gelangen.
- Führen Sie regelmäßige Sichtkontrollen der Schmierung des Schneidsystems durch.
- Periodisch sollte das Schneidsystem ohne Last betrieben werden. Dies verteilt das Schmiermittel und führt somit zu verlängerter Lebenszeit von Führungsschiene und Kette bzw. zu einem ordnungsgemäßen Funktionieren des Systems.



SE SMÖRJNING

Med korrekt sågsvärds- och kedje oljor/fett kan kedjans slitage minimeras och livslängden förlängas. Skärssystemet används i tuffa miljöer och smörjning är nyckeln. När du använder fett konsultera alltid tillverkarens rekommendationer eftersom temperatur och andra förhållanden på arbetsplatsen kan påverka användningen. Inspektera skärssystemet regelbundet och gör justeringar efter behov.

- Använd INTE hydraulisk vätska eller begagnad motorolja. Användning av endera kommer att resultera i eventuella skador på skärssystemet och kommer att upphäva garantin.
- Begagnade oljor kan innehålla partiklar som kan skada skärssystemet och öka slitaget.

Vid start av maskinen ge tid för smörjning att nå skärssystemet före nedskärningar. Tillåt alltid ytterligare tid när ett nytt sågsvärd eller kedja installeras. Ytterligare tid kan också behövas i kallare temperaturer.

- Kör kedjan vid låga hastigheter för att arbeta smörjmedlet genom systemet. Fortsätt tills smörjmedlet kan ses i sågsvärdens spets.
- För att minimera skräp, vilket kan orsaka skador, se till att en skärm används i fyllningsporten.
- När det är möjligt, använd en lätt/vinter-vikt smörjmedel för att öka din flödeshastighet per snitt
- **FÖRSIKTIGHET:** användning av skärssystemet vid höga hastigheter under långa tidsperioder kan resultera i att mindre olja levereras. Detta gäller särskilt med frekvenspuls-typ system. Olja kan inte strömma in i pumpcylindern om pulser inte kalibreras på lämpligt sätt
- Kontrollera alltid korrekt smörjning på skärssystemet med en visuell kontroll.
- Det rekommenderas att regelbundet rotera klippsystemet utan att klippa själv. Detta ökar mängden smörjmedel i maskinen, förlänger livslängden på flänsen och kedjan och säkerställer att systemet fungerar korrekt.

FI VOITELU

Oikein käytettynä laippa- ja ketjuöljyt-rasva voi säästää kulumista ja pidentää ketjun käyttöikää. Leikkuujärjestelmiä käytetään vaativissa ympäristöissä ja voitelu on avainasemassa. Selvitä valmistajan suositukset, sillä lämpötila ja muut työmaan olosuhteet voivat vaikuttaa voiteluun. Tarkista säännöllisesti leikkuujärjestelmä ja säädä tarpeen mukaan.

- **ÄLÄ KÄYTÄ** hydraulista nestettä tai käytettyä moottoriöljyä. Näiden käyttö voi aiheuttaa vaurioita leikkuujärjestelmään ja niiden käyttö mitätöi koneen takuun.
- Käytetty öljy voi sisältää hiukkasia, jotka saattavat vaurioittaa leikkuujärjestelmää ja lisätä kulumista.

Konetta käynnistettäessä odota, että voitelu on ennättänyt leikkuujärjestelmään ennen leikkuun aloittamista. Anna aina lisäaika uuden laipan tai ketjun vaihdon jälkeen. Lisäaika saattaa olla tarpeen myös kylmemmissä lämpötiloissa.

- Käytä ketjua alhaisilla nopeuksilla saadaksesi voiteluaineen kulkemaan järjestelmän lävitse. Jatka, kunnes voiteluaine on nähtävissä laipan kärjessä
- Mahdollisesti vaurioita aiheuttavan jätteen minimoimiseksi varmista, että täyttöaukossa käytetään suojusta.
- Mikäli mahdollista, käytä kevyttä/talvivahvuista voiteluainetta kasvattamaan virtausnopeutta per leikkuu.
- **VAROITUS:** Leikkuujärjestelmän käyttö korkeilla nopeuksilla pitkän aikaa saattaa aiheuttaa järjestelmään kulkeutuvan öljymäärän vähenemiseen etenkin taajuuspulssityyppisissä järjestelmissä. Öljy ei pääse virtaamaan pumpun sylinteriin mikäli pulsseja ei ole kalibroitu asianmukaisesti.
- Tarkista aina leikkuujärjestelmän oikea voitelu visuaalisesti.
- On suositeltavaa säännöllisesti pyörittää leikkuujärjestelmää ilman itse leikkuuta. Tämä lisää koneiston voiteluaineen määrää, lisää laipan ja ketjun käyttöikää ja varmistaa järjestelmän oikeellisen toiminnan.



EN OPERATION PARAMETER RECOMMENDATIONS

CHAIN TENSION



WARNING: Do not exceed recommendations, doing so will shorten the life of the chain and the cutting system's operation.

Recommended force applied to guide bar:

- .404" Pitch Chain = 110 lbs. (490 N)
- 3/4" Pitch Chain = 150 lbs. (668 N)

MANUAL TENSIONING SYSTEM

- Check tension regularly with manual tensioning systems.
- To Determine proper tension, a saw chain should be tight enough to pull the chassis of the chain firmly against the guide bar.
- **CAUTION:** Check your saw chain tension periodically during use.
- **WARNING:** only tension chain when cool; tensioning chain when hot may cause damage to your saw chain, guide bar, or saw motor.
- Relieving saw chain tension during breaks in cutting and shut down will aid in preventing damage to the cutting system.

CHECKING TENSION

In order to properly check tension, first grasp the saw chain near middle of guide bar. Then pull the saw chain away from the guide rails.

- For correct tension the saw chain chassis should come out of the bar groove roughly 1/8" (3mm) and once released it should snap back into the bar rails.

AUTOMATIC TENSIONING SYSTEM

Automatic tensioning systems are the precise and easy means to keep appropriate saw chain tension, especially if it automatically compensates for the speed. High speed will create friction and heat causing the saw chain to lengthen and loosen tension.

Heat and cold will change your chain length. A moving chain will lengthen while a chain at rest will shrink. Automatic tension systems can be calibrated to respond to the changing length by moving your bar forwards or backwards as needed to tighten or loosen tension.

WARNING: Improper tension is hazardous to the cutting system and user. If the tension is too loose the chain will become loose and may result in a thrown chain. If the tension is too tight it will create extensive wear and damage the cutting system.

Refer to the technical tables of this manual, for recommended tension.

TENSION DE CHAÎNE



AVERTISSEMENT: Spannen Sie nicht mehr als empfohlen, ansonsten verkürzen Sie die Lebensdauer der Kette sowie des Schneidsystems.

Force recommandée appliquée au guide:

- .404" Pas Chain = 110 lbs. (490 N)
- 3/4" Pas Chain = 150 lbs. (668 N)

SYSTÈME DE TENSION MANUEL

- Vérifiez régulièrement la tension avec les systèmes de tension manuels.
- Pour déterminer la tension appropriée, une chaîne de scie doit être suffisamment serrée pour tirer le châssis de la chaîne fermement contre le guide-chaîne.
- **GARDE:** Vérifiez périodiquement la tension de votre chaîne pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT:** ne tendre la chaîne que quand elle est froide; tendre la chaîne à chaud peut endommager la chaîne, le guide-chaîne ou le moteur de la scie.
- Le relâchement de la tension de la chaîne pendant les coupures et les arrêts aidera à prévenir les dommages au système de coupe.

CONTRÔLE DE LA TENSION

Pour contrôler correctement la tension, saisissez d'abord la chaîne de scie près du milieu du guide-chaîne. Ensuite, retirez la chaîne de scie des rails de guidage.

- Pour obtenir une tension correcte, le châssis de la chaîne de scie doit sortir de la rainure de la barre d'environ 3 mm (1/8"). Une fois libéré, il doit revenir dans les rails de la barre.

SYSTÈME DE TENSION AUTOMATIQUE

Les systèmes de tension automatique sont le moyen précis et facile de maintenir une tension appropriée de la chaîne, en particulier si elle compense automatiquement la vitesse. Une vitesse élevée crée des frictions et de la chaleur, ce qui provoque l'allongement et le relâchement de la tension de la chaîne.

La chaleur et le froid changeront la longueur de votre chaîne. Une chaîne en mouvement s'allonge alors qu'une chaîne au repos se contracte. Les systèmes de tension automatiques peuvent être calibrés pour répondre à la longueur changeante en déplaçant votre barre vers l'avant ou l'arrière au besoin pour resserrer ou relâcher la tension.

GARDE: Une tension inappropriée est dangereuse pour le système de coupe et l'utilisateur. Si la tension est trop relâchée, la chaîne se détachera et peut entraîner le lancement de la chaîne. Si la tension est trop tendue, cela provoquera une usure importante et endommagera le système de coupe.

Reportez-vous aux tableaux techniques de ce manuel pour connaître les tensions recommandées.



SP RECOMENDACIONES DE PARÁMETROS DE OPERACIÓN

TENSIÓN DE LA CADENA



ADVERTENCIA: No exceda las recomendaciones, ya que acortará la vida útil del cadena y el funcionamiento del sistema de corte.

Fuerza recomendada aplicada a la barra de guía:

- .404" Paso Cadena = 110 lbs. (490 N)
- 3/4" Paso Caden = 150 lbs. (668 N)

SISTEMA DE TENSADO MANUAL

- Verifique la tensión regularmente con sistemas de tensado manual.
- Para determinar la tensión adecuada, una cadena de sierra debe ser lo suficientemente apretada para tirar del chasis de la cadena firmemente contra la barra de guía.
- **PRECAUCIÓN:** Verifique la tensión de la cadena de la sierra periódicamente durante el uso.
- **ADVERTENCIA:** solo tense la cadena cuando esté fría; tensar la cadena cuando está caliente puede dañar su cadena de sierra, barra guía o motor de sierra
- Aliviar la tensión de la cadena de la sierra durante las pausas en el corte y el apagado ayudará a prevenir daño al sistema de corte.

COMPROBACIÓN DE LA TENSIÓN

Para verificar adecuadamente la tensión, primero agarre la cadena de la sierra cerca del centro de la barra guía. Luego jale la cadena de la sierra lejos de los rieles guía.

- Para una tensión correcta, el chasis de la cadena de la sierra debe salir de la ranura de la barra aproximadamente 3mm (1/8") y una vez liberado, debe volver a encajar en los rieles de la barra

SISTEMAS AUTOMÁTICOS DE TENSIÓN

Los sistemas de tensado automático son los medios precisos y fáciles de mantener la tensión adecuada de la cadena de la sierra, especialmente si compensa automáticamente la velocidad. La alta velocidad creará fricción y calor haciendo que la cadena de la sierra se alargue y afloje la tensión.

El calor y el frío cambiarán la longitud de tu cadena. Una cadena en movimiento se alargará mientras que una cadena en reposo se encogerá. Los sistemas automáticos de tensión se pueden calibrar para responder a la longitud cambiante moviendo la barra hacia adelante o hacia atrás según sea necesario para apretar o aflojar la tensión.

ADVERTENCIA: La tensión inadecuada es peligrosa para el sistema de corte y el usuario. Si la tensión es demasiado floja, la cadena se aflojará y puede provocar una cadena arrojada. Si la tensión es demasiado fuerte, creará un desgaste considerable y dañará el sistema de corte.

Consulte las tablas técnicas, en de este manual, para conocer la tensión recomendada.

KETTENSPIGUNG



WARNUNG: Spannen Sie nicht mehr als empfohlen, ansonsten verkürzen Sie die Lebensdauer der Kette sowie des Schneidsystems.

Empfohlene Einstellung Führungsschiene:

- .404" Teilung Kette = 110 lbs. (490 N)
- 3/4" Teilung Kette = 150 lbs. (668 N)

MANUELLES SPANNSYSTEM

- Prüfen Sie bei manuellen Systemen die Spannung regelmäßig.
- Um die korrekte Spannung festzustellen, sollte die Kette eng genug anliegen, so dass man den Kettenkörper straff an der Führungsschiene ziehen kann.
- **VORSICHT:** Während der Benutzung muss die Spannung regelmäßig überprüft werden.
- **WARNUNG:** Die Kette darf nur im kalten Zustand gespannt werden; das Spannen einer heiß gelaufenen Kette führt zu Schäden an Kette, Führungsschienen und Antriebseinheit.
- Ein Reduzieren der Kettenspannung bei Unterbrechungen bzw. nach Abschluss des Schneidbetriebs reduziert mögliche Beschädigung des Schneidsystems.

SPANNUNG PRÜFEN

Für das korrekte prüfen fassen Sie die Kette in nahe der Mitte der Führungsschiene und ziehen Sie sie dann von den Schienenaufgaben nach außen.

- Bei einer korrekt gespannten Kette sollte der Kettenkörper ca. 1/8" (3mm) aus der Führungsnut herauskommen und beim Loslassen zurück in die in die Führungsnut schnellen.

AUTOMATISCHE SPANNSYSTEME

Durch automatische Spannsysteme lassen sich die Ketten leicht und präzise korrekt gespannt halten, insbesondere im Zusammenspiel mit der Betriebsgeschwindigkeit. Hohe Geschwindigkeiten führen zu mehr Reibung und Hitze und demnach zu erhöhter Kettenlänge und zum Verlust der Spannung.

Hitze und Wärme verändern die Länge der Kette. Eine sich bewegende Kette im Einsatz längt sich, während eine ruhende Kette schrumpft. Automatische Spannsysteme sind so kalibriert, dass sie die Längendifferenzen durch ein Vor- bzw. Zurückbewegen der Führungsschiene ausgleichen.

WARNUNG: Eine falsche Spannung ist gefährlich für das Schneidsystem und den Anwender. Eine zu wenig gespannte Kette kann abgeworfen werden, eine zu fest gespannte Kette führt zu extensivem Abrieb und Beschädigungen des Schneidsystems.

Bitte konsultieren Sie die technischen Tabellen auf für die empfohlene Kettenspannung.



SE REKOMMENDATIONER FÖR ÅTGÄRDSPARAMETRAR

KEDJESPÄNNING



WARNING: Överskrid inte rekommendationer, detta kommer att förkorta livslängden för kedjan och skär systemets funktion.

Rekommenderad kraft på sågssvärden:

- .404" Kedjedelning = 110 lbs. (490 N)
- 3/4" Kedjedelning = 150 lbs. (668 N)

MANUELLT SPÄNNSYSTEM

- Kontrollera spänningen regelbundet med manuella spännsystemet.
- För att fastställa korrekt spänning bör en kedja vara tillräckligt snäv för att dra fast chassit på kedjan mot sågssvärden.
- **OBS:** : Kontrollera din kedjespänning regelbundet under användning.
- **WARNING:** spänn kedjan endast när den är sval; spänningen när kedjan varm kan orsaka skador på kedjan, sågssvärden eller såg motorn.
- Att friställa kedjespänningen under avbrott och avstängning av maskinen kommer att hjälpa till att förhindra skador på skärsystemet

KONTROLLERA SPÄNNINGEN

För att korrekt kontrollera spänningen, först ta tag i kedjan nära mitten av sågssvärden. Dra sedan kedjan bort från kedjebanan.

- För korrekt spänning kedjans chassi ska komma ut ur kedjebanan ungefär 1/8 "(3mm) och en gång släppt det ska snäppa tillbaka i kedjebanan.

AUTOMATISKA SPÄNNSYSTEMET

Automatiska spännsystemet är det exakta och enkla sättet att hålla lämplig kedjespänning, särskilt om den automatiskt kompenserar för hastigheten. Hög hastighet kommer att skapa friktion och värme som orsakar kedjan att förlänga och lossa spänningen.

Värme och kyla kommer att förändra din kedjelängd. En rörlig kedja kommer att förlänga medan en kedja i vila kommer att krympa. Automatiska spänningssystem kan kalibreras för att svara på den föränderliga längden genom att flytta din bar framåt eller bakåt som behövs för att dra åt eller lossa spänningen.

WARNING: : felaktig spänning är farlig för skärsystemet och användaren. Om spänningen är för lös kommer kedjan att lossna och kan resultera i ett kedjeskott. Om spänningen är för sträng kommer det att skapa omfattande slitage och skada skärsystemet.

Se de tekniska tabellerna, på sidan 19 i denna bruksanvisning för rekommenderade spänningen.

FI KÄYTÖN PARAMETRISUOSITUKSET

KETJUN JÄNNITYS



VAROITUS: Älä ylitä suosituksia, sillä se lyhentää ketjun ja leikkuujärjestelmän käyttöikää.

Suositteltu laippaan kohdistettu voima:

- .404" Ketjujako = 110 lbs. (490 N)
- 3/4" Ketjujako = 150 lbs. (668 N)

MANUAALINEN JÄNNITYSJÄRJESTELMÄ

- Tarkista jännitys säännöllisesti manuaalisella jännitysjärjestelmällä.
- Oikean jännityksen määrittämiseksi ketjun tulee olla niin tiukalla, että se vetää ketjun alustan tiukasti laippaa vasten.
- **HUOMIO:** Tarkista sahaketjun jännitys säännöllisesti käytön aikana.
- **VAROITUS:** jännitä ketju vain, kun se on kylmä. Kuumen ketjun jännittäminen voi vahingoittaa ketjua, laippaa tai sahan moottoria.
- Ketjun jännitteen vapauttaminen leikkuutaukojen aikana ja koneen sulkemisen yhteydessä ehkäisee leikkuujärjestelmän vaurioitumista.

JÄNNITTEEN TARKISTUS

Tarkistaaksesi jännitteen oikeaoppisesti ota kiinni ketjusta laipan keskiosan läheltä. Vedä ketjua pois laipan urista.

- Oikein jännitetynä ketjun alusta tulee ulos laipan urasta noin 1/8" (3 mm) ja vapautettuna napsahtaa takaisin laipan uralle.

AUTOMAATTINEN JÄNNITYSJÄRJESTELMÄ

Automattiset jännitysjärjestelmät ovat tarkkoja ja niiden avulla saa helposti ylläpidettyä ketjun oikeellisen jännitteen etenkin, jos se automaattisesti kompensoi nopeuteen. Korkeat nopeudet kehittävät kitkaa ja kuumuutta aiheuttaen ketjun pidentymistä ja jännitteen löystymistä.

Kuumuus ja kylmyys muuttavat ketjun pituutta. Liikkuva ketju pitenee kun taas paikallaan oleva ketju kutistuu. Automaattiset jännitejärjestelmät voi kalibroida vastaamaan muuttuvaan pituuteen liikuttamalla laippaa edestakaisin tarpeen mukaan lisäjännitettä tai vapauttamista haettaessa.

VAROITUS: Väärä jännite on vaarallista käyttäjälle ja leikkuujärjestelmälle. Mikäli jännite on liian löysä, ketju löystyy ja saattaa aiheuttaa

Katso teknisistä taulukoista sivulla 19 suositellut jännitteet.

- EN** SAW CHAIN SPINDLE RPM ALLOWANCE
- FR** INDEMNITÉ DE BROCHE DE RPM DE CHAÎNE DE SCIE
- SP** TOLERANCIA DE RPM DEL EJE DE LA CADENA DE SIERRA
- DE** EMPFOHLENE KETTENGESCHWINDIGKEIT RPM (1/MIN)
- SE** RPM-KOMPENSATION FÖR KEDJESPINDEL
- FI** KETJUN AKSELIN RPM-TOLERANSSI

	RPM .404"		RPM 3/4"	
	MAXIMUM MAXIMUM MÁXIMA MAXIMUM HÖGSTA MAKSIMI	RECOMMENDED CONSEILLÉ RECOMENDADA EMPFOHLEN REKOMMENDERAD SUOSITELTAVA	MAXIMUM MAXIMUM MÁXIMA MAXIMUM HÖGSTA MAKSIMI	MAXIMUM MAXIMUM MÁXIMA MAXIMUM HÖGSTA MAKSIMI
DRIVE SPROCKET TEETH DENTS DE PIGNON DRIVE IMPULSAR LOS DIENTES DEL PIÑÓN ANZAHL ZÄHNE KETTENRAD Drivhjul tänder Ketjupyörän hammasmäärä				
7	-	6500	7600	
8	-	5700	6700	
9	13100	5100	5900	
10	11800	4500	5300	
11	10700	4100	4800	
12	9800	3800	4400	
13	9000	3500	4100	
14	8400	3200	3800	
15	7800	3000	3500	
16	7300	-	-	
17	6900	-	-	
18	6500	-	-	
19	6200	-	-	
20	5900	-	-	
21	5600	-	-	
22	5300	-	-	



- Recommended and Maximum .404" saw chain speed:
- Vitesse recommandée et maximale de .404" pour la chaîne de scie:
- Velocidad de cadena de .404" sierra recomendada y máxima:
- Empfohlene und maximale .404" Kettengeschwindigkeit:
- Rekommenderad och maximal .404" sågkedjehastighet:
- Suositeltu- ja maksimi ketjunopeus .404":

8000 ft/min (40.64 m/s)

- Recommended 3/4" saw chain speed:
- Vitesse recommandée 3/4" pour la chaîne de scie:
- Velocidad de cadena de 3/4" sierra recomendada:
- Empfohlene 3/4" Kettengeschwindigkeit:
- Rekommenderad 3/4" sågkedjehastighet:
- Suositeltu 3/4" ketjunopeus:

6000 ft/min (30.48 m/s)

- Maximum 3/4" saw chain speed:
- Maximale 3/4" pour la chaîne de scie:
- Velocidad de cadena de 3/4" sierra máxima:
- Maximale 3/4" Kettengeschwindigkeit:
- Högsta 3/4" sågkedjehastighet:
- Maksimiketjunopeus 3/4":

7000 ft/min (35.56 m/s)



EN CUTTING SAFETY



WARNING: Death or serious injury may occur to the machine operator, ground personnel or bystanders due to chain shot. Do not exceed the recommendations for saw chain speed, force-feed, lubrication, tension, and maintenance.

- Before cutting make certain all personnel, including operator, are clear of the chain shot zone.
- Always cut close to the ground reducing wood chip dust and lubricant from spraying on the cab.
- Always cut close to the ground to reduce cracking timber during the cut-to-length process.
- Always cut close to the ground to reduce the range components may travel in the event of a breakage.

ALWAYS: follow these guidelines to increase operator safety and the life of your cutting system.

FR SECURITE DE COUPE



AVERTISSEMENT: Un coup de chaîne peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, pour l'opérateur de la machine, le personnel au sol ou les personnes se trouvant à proximité. Ne dépassez pas les recommandations pour la vitesse de la chaîne, l'alimentation en force, la lubrification, la tension et la maintenance.

- Avant de couper, assurez-vous que tout le personnel, y compris l'opérateur, est dégagé de la zone de tir de la chaîne.
- Coupez toujours près du sol pour réduire les dépôts de poussière de copeaux de bois et de lubrifiant sur la cabine.
- Toujours couper près du sol pour réduire les craquelures du bois lors du processus de coupe à longueur.
- Toujours couper près du sol pour réduire la portée des composants susceptibles de se déplacer en cas de rupture.

TOUJOURS: suivez ces directives pour augmenter la sécurité de l'opérateur et la durée de vie de votre système de coupe.

SP SEGURIDAD DE CORTE



ADVERTENCIA: La muerte o lesiones graves pueden ocurrir al operador de la máquina, al personal de tierra o a los transeúntes debido a un disparo en cadena. No exceda las recomendaciones para la velocidad de la cadena de la sierra, alimentación forzada, lubricación, tensión y mantenimiento.

- Antes de cortar asegúrese de que todo el personal, incluido el operador, esté fuera de la zona de tiro en cadena.
- Corte siempre cerca del suelo reduciendo el polvo de astillas de madera y el lubricante de pulverización de la cabina.
- Corte siempre cerca del suelo para reducir el agrietamiento de la madera durante el proceso de corte a medida.
- Corte siempre cerca del suelo para reducir el alcance de los componentes que pueden viajar en el evento de una rotura.

SIEMPRE: siga estas pautas para aumentar la seguridad del operador y la vida de su sistema de corte.

DE SICHERHEIT BEIM SÄGEN



WARNUNG: Es besteht Verletzungs- oder Todesgefahr für den Maschinenführer, Bodenpersonal oder Beistehende durch Kettenschuss. Überschreiten Sie nicht die empfohlenen Werte für Kettengeschwindigkeit, Schienenkraft, Schmierung, Spannung und Wartung.

- Stellen Sie vor dem Sägen sicher, dass sich alle Personen, inklusive des Maschinenführers, außerhalb der Schusszone befinden.
- Schneiden Sie immer nah am Boden, um Staubbildung und sprühende Schmiermittel, welche auf die Fahrerkabine gelangen können, zu reduzieren.
- Schneiden Sie immer nah am Boden, um Holzbruch während des Ablängens zu minimieren.
- Schneiden Sie immer nah am Boden, um die Reichweite möglichen Kettenschusses zu reduzieren.

IMMER: Befolgen sie diese Regeln. Dadurch erhöhen Sie die Betriebssicherheit und die Lebensdauer ihres Schneidsystems.

SE SKÄRSÄKERHET



WARNING: Dödsfall eller allvarlig skada kan uppstå för maskinoperatören, markpersonalen eller åskådare på grund av kedjeskott. Överskrid inte rekommendationerna för kedjans hastighet, matningskraft, smörjning, spänning och underhåll

- Innan skärning kontrollera, att alla personer, inklusive operatör, är klara av kedjans Shot Zone.
- Skär alltid nära marken och minska damm från flis och smörjmedel från sprutning på hytten.
- Skär alltid nära marken för att minska sprickbildning under skär-till-längd-processen.
- Skär alltid nära marken för att minska intervall komponenterna kan färdas i händelse av ett brott.

Följ alltid dessa riktlinjer för att öka förarens säkerhet och livslängden för ditt skärsystem..

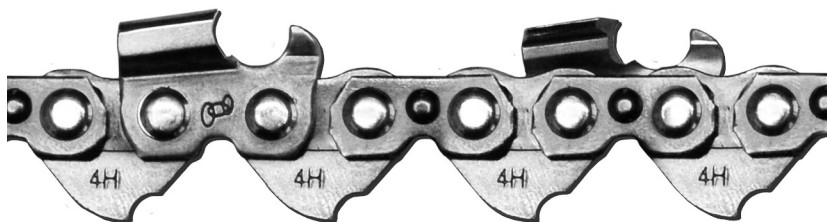
FI LEIKKUUTURVALLISUUS



VAROITUS: Ketjun heitto voi aiheuttaa käyttäjälle tai muille lähellä oleville vakavan loukkaantumisen tai kuoleman. Suositusarvoja ketjun nopeudelle, syöttövoimalle, voitelulle, jännitykselle ja huoltamiselle ei tule ylittää.

- Ennen leikkuuta varmista, että kaikki henkilöt käyttäjä mukaan lukien ovat ketjun heittoalueen ulkopuolella
- Leikkaa aina maanpinnan läheltä estääksesi sahanpurun ja puulastujen sekä voiteluaineen päätymistä hyttiin.
- Leikkaa aina maanpinnan läheltä vähentääksesi puun halkeamista leikattaessa runkoja mittaan.
- Leikkaa aina maanpinnan läheltä vähentääksesi rikkoutumisen yhteydessä kulkeutuvien komponenttien määrää.

Käytä AINA näitä ohjeita lisätäksesi käyttöturvallisuutta ja leikkuujärjestelmäsi käyttöikää.



EN TRILINK HARVESTER BENEFITS AND FEATURES

- Engineered grind for superior out of box cutting speed
- High profile cutter for maximum chip clearance and cutting speed
- Increased kerf width for cutting efficiency
- Multi-layered industrial chrome plating for durability
- Micro radius semi chisel cutters for increased cutting speed and wear resistance
- Larger rivets for increased strength and bearing surface
- Computer controlled inspection to ensure quality
- Made for high speed applications and extreme cutting conditions

FR TRILINK HARVESTER AVANTAGES ET CARACTÉRISTIQUES

- Meule conçue pour une vitesse de coupe supérieure
- Fraise à profil élevé pour un dégagement de copeaux et une vitesse de coupe maximum
- Largeur de trait de scie accrue pour une efficacité de coupe
- Chromage industriel multicouche pour une durabilité accrue
- Couteaux semi-burin à micro rayon pour une vitesse de coupe et une résistance à l'usure accrues
- Grands rivets pour une résistance et une surface d'appui accrues
- Inspection contrôlée par ordinateur pour assurer la qualité
- Conçu pour les applications à grande vitesse et les conditions de coupe extrêmes

SP BENEFICIOS Y CARACTERÍSTICAS DE TRILINK HARVESTER

- Rectificado de ingeniería para una velocidad de corte superior fuera de la caja • High profile cutter for maximum chip clearance and cutting speed
- Cortador de alto perfil para máxima separación de viruta y velocidad cortante
- Mayor ancho de corte para la eficiencia de corte.
- Cromado industrial multicapa para mayor durabilidad.
- Cortadores de semi-cinzel de radio micro para un mayor corte velocidad y resistencia al desgaste
- Remaches más grandes para mayor resistencia y superficie de apoyo.
- Inspección controlada por computadora para garantizar la calidad.
- Hecho para aplicaciones de alta velocidad y condiciones de corte extremas.



DE TRILINK HARVESTER PRODUKTEIGENSCHAFTEN

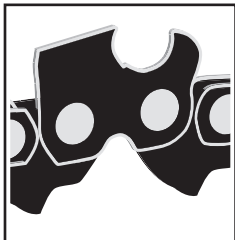
- Sofort einsatzbereit durch optimierten Schräfwinkel und Schliff
- Hochprofil-Scheidzahn für einen exzellenten Abtransport des Schnittguts
- Optimierte sägeschnitt-Breite für eine effizientere Schnittleistung
- Verbesserte Haltbarkeit durch mehrfache Chrombeschichtung
- Mikrohalbmeißel-Schneidzahn für schnelleres Schneiden und geringeren Abrieb
- Erhöhte Standfestigkeit durch vergrößerte Nieten und Auflagefläche
- Computergesteuertes Qualitätsmanagement
- Geeignet für Anwendungen bei Hochgeschwindigkeit und unter extremen Bedingungen

SE TRILINK-HARVESTERS FÖRDELAR OCH FUNKTIONER

- Konstruerad grind för överlägsen skärhastighet.
- Hög profils fräs för maximal spånfri gång och skärhastighet.
- Ökad spåret-bredd för skär effektivitet.
- Industriell förkromning i flera skikt för hållbarhet.
- Microradie semi-mejselfräsar för ökad skärhastighet och slitstyrka.
- Större nitar för ökad hållfasthet och bäryta.
- Datorstyrd inspektion för att säkerställa kvalitet.
- Tillverkad för tillämpningar med hög hastighet och extrema skärförhållanden.

FI TRILINK-HARVESTERIN HYÖDYT JA OMINAISUUDET

- Suunniteltu leikkuu ensiluokkaisille leikkuunopeuksille.
- Korkealuokkainen leikkuri maksimaaliselle hakkeen poistolle ja leikkuunopeudelle.
- Suurempi kaatokolo leikkuutehokkuuden lisäämiseksi.
- Monikerroksinen teollinen kromipinnoite kulutuksenkestävyydelle.
- Mikrosäde-puolitaltta leikkuuterät kasvaneelle leikkuunopeudelle ja kulutuksenkestolle.
- Isommat niitit vahvemmalle pidolle ja kantaalalle.
- Tietokoneohjattu tarkastus laadun varmistamiseksi.
- Tehty korkeanopeuksisille applikaatioille ja äärimmäisille leikkuuolosuhteille.



(EN) SHARPENING AND MAINTENANCE
 (FR) AFFUTAGE ET ENTRETIEN
 (SP) AFILADO Y MANTENIMIENTO
 (DE) SCHÄRFEN UND WARTUNG
 (SE) SLIPNING OCH UNDERHÅLL
 (FI) TEROITUS JA HUOLTO



HV80	7/32"	35°	0°	80°	.050" 1,27mm
HV95	5/16"	30°	0°	80°	.060" 1,52mm



HV80	3/16"	30°	0°	50°	.050" 1,27mm
HV95	5/16"	30°	0°	50°	.060" 1,52mm





WARNING: In order to reduce risk of injury, while handling saw chain, always wear protective gloves and safety glasses.

Determining if your harvester saw chain should be repaired or discarded can be decided by following these three key steps:

CLEAN

- It is absolutely necessary to clean your saw chain, removing dirt, debris and oil/lubricants, before determining if chain can be sharpened.

EXAMINE

- To ensure proper inspection you will need a well-lit area.
- Check chain for stretch by measuring chain's current pitch and comparing to original pitch. Excessive stretch may also be visible at the rivets.
- Examine clean chain looking for any noticeable damage. Damage includes missing components, cracks, or breaks.
- Examine rivets looking for loose or damaged rivets; you should NOT be able to turn a rivet with your fingers.
- Examine chain for any abnormal wear patterns. Abnormal wear patterns are an indication that there are problems with your cutting system and further inspection of your guide bar and sprockets should be done before cutting resumes.

DETERMINE

After examination of your clean saw chain you should only sharpen your chain if you have not noticed any of the following:

- Breaks
- Excessive Stretch
- Loose or damaged rivets

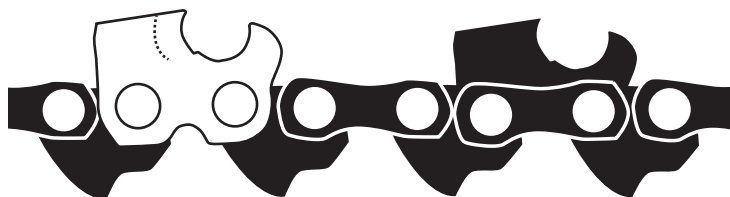
Any chain showing signs of the above should be discarded.

REPAIRING

- Replacing components of damaged saw chain should only be done with proper tools and matching components.
- Only replace TriLink saw chain components with TriLink components.
- It is important to match the wear of any damaged components when replacing. Filing down new component parts will ensure a smooth, consistent cut while maintaining the integrity of the chain's durability.
- **ALWAYS** use new components when replacing broken or damaged parts. Old or used components will effect the chain's integrity.

LUBRICATING

After every sharpen and grind, chains must be cleaned. Proper cleaning removes all chain debris created from the grinding process. Once cleaned, your saw chain will need to be properly lubricated before further use or storage.





FR



AVERTISSEMENT: Afin de réduire les risques de blessures, portez toujours des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation de la chaîne.

Déterminer si votre chaîne de scie d'abattage doit être réparée ou jetée peut être décidé en suivant ces trois étapes clés:

NETTOYER

- Il est absolument nécessaire de nettoyer votre chaîne de scie, en éliminant la saleté, les débris et les huiles / lubrifiants, avant de déterminer si la chaîne peut être affûtée.

EXAMINER

- Pour que l'inspection soit correcte, vous aurez besoin d'une zone bien éclairée.
- Vérifiez l'étirement de la chaîne en mesurant sa hauteur actuelle et en la comparant à la hauteur d'origine. Une élasticité excessive peut également être visible sur les rivets.
- Examiner la chaîne propre à la recherche de dommages visibles. Les dommages incluent les composants manquants, les fissures ou les ruptures.
- Examiner les rivets à la recherche de rivets desserrés ou endommagés; vous ne devriez PAS pouvoir tourner un rivet avec vos doigts.
- Examiner la chaîne pour détecter toute usure anormale. Des traces d'usure anormales indiquent qu'il y a des problèmes avec votre système de coupe et une inspection plus approfondie de votre guide-chaîne et de vos pignons doit être effectuée avant la reprise de la coupe.

DÉTERMINER

Après avoir examiné votre chaîne de scie propre, vous ne devriez affûter votre chaîne que si vous n'avez pas remarqué les problèmes suivants:

- Rupture
- Étirement excessif
- Rivets desserrés ou endommagés

Toute chaîne présentant des signes de ce qui précède doit être jetée.

RÉPARATION

- Le remplacement des composants de la chaîne de scie endommagée ne doit être effectué qu'avec les outils appropriés et les composants correspondants.
- Ne remplacez les composants de la chaîne de scie TriLink que par des composants TriLink.
- Il est important de faire correspondre l'usure des composants endommagés lors du remplacement. Le classement de nouveaux composants assurera une coupe régulière et uniforme tout en maintenant l'intégrité de la durabilité de la chaîne.
- **TOUJOURS** utilisez de nouveaux composants lors du remplacement de pièces cassées ou endommagées. Les composants anciens ou usés affecteront l'intégrité de la chaîne.

LUBRIFIANTE

Après chaque affûtage et rectification, les chaînes doivent être nettoyées. Un nettoyage correct élimine tous les débris de chaîne créés lors du processus de meulage. Une fois nettoyée, votre chaîne de scie devra être correctement lubrifiée avant d'être utilisée ou rangée.


SP

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones, al manipular la cadena de la sierra, use siempre guantes protectores y gafas de seguridad.

Determinar si la cadena de la sierra de su cosechadora debe repararse o descartarse puede decidirse siguiendo estos tres pasos clave:

LIMPIAR

- Es absolutamente necesario limpiar la cadena de la sierra, eliminar la suciedad, los residuos y aceite / lubricantes, antes de determinar si la cadena se puede afilar.

EXAMINAR

- Para garantizar una inspección adecuada, necesitará un área bien iluminada.
- Verifique el estiramiento de la cadena midiendo el paso actual de la cadena y comparándolo con el pase original. El estiramiento excesivo también puede ser visible en los remaches.
- Examine la cadena limpia buscando cualquier daño notable. Daño incluye componentes faltantes, grietas o roturas.
- Examine los remaches en busca de remaches sueltos o dañados; Ud. **NO** debería poder girar un remache con los dedos.
- Examine la cadena en busca de patrones de desgaste anormales. Los patrones de desgaste anormales son un Indicación de que hay problemas con su sistema de corte e inspección adicional de la barra guía y las ruedas dentadas se deben hacer antes de reanudar el corte.

DETERMINAR

Después de examinar su cadena de sierra limpia, solo debe afilarla si no ha notado nada de lo siguiente:

- Rotura o quebradura.
- Estiramiento excesivo
- Remaches sueltos o dañados

Cualquier cadena que muestre signos de lo anterior debe desecharse.

REPARACIÓN

- El reemplazo de componentes de la cadena de sierra dañada solo se debe hacer con herramientas apropiadas y componentes combinados.
- Solo reemplace los componentes de la cadena de sierra TriLink con componentes TriLink.
- Es importante igualar el desgaste de cualquier componente dañado al reemplazarlo. Archivar nuevos componentes garantizará un corte suave y consistente mientras manteniendo la integridad de la durabilidad de la cadena.
- **SIEMPRE** use componentes nuevos cuando reemplace piezas rotas o dañadas. Viejo o los componentes usados afectarán la integridad de la cadena.

LUBRICANTE

Después de cada afilado y rectificado, las cadenas deben limpiarse. La limpieza adecuada elimina todos los desechos de la cadena creados a partir del proceso de rectificado. Una vez que se haya limpiado, la cadena de la sierra, deberá lubricarse adecuadamente antes de su uso o almacenamiento.





DE



WARNUNG: Um Verletzungen zu vermeiden, benutzen Sie beim Umgang mit Sägeketten immer eine Schutzbrille sowie Schutzhandschuhe.

Um zu entscheiden, ob Ihre Kette repariert oder getauscht werden muss beachten Sie bitte diese drei Kriterien:

SAUBERKEIT

- Für eine ordnungsgemäße Untersuchung muss diese sauber sein. Entfernen sie Staub, Dreck sowie Reste von Schmiermitteln.

UNTERSUCHUNG

- Für eine ordnungsgemäße Untersuchung benötigen Sie eine gute Ausleuchtung.
- Prüfen Sie die Kettenlänge, in dem sie die Teilung messen und zu der eine unbenutzten Ketten vergleichen. Stärke Längung ist gef. auch an den Nieten erkennbar.
- Achten Sie auf mögliche Beschädigungen. Dies beinhaltet fehlende Komponenten, Risse oder Bruchstellen.
- Prüfen Sie die Vernietungen auf lockere oder beschädigte Teile; Ein Niet darf NIEMALS mit den Fingern drehbar sein.
- Achten Sie auf unnormale Abnutzungsmuster der Ketten. Dies wäre ein Indikator, dass es Probleme mit dem Schneidsystem gibt. In diesem Fall sollte die Führungsschiene sowie die Ritzel näher untersucht werden, bevor weiter gearbeitet wird.

Entscheidung

Nach der Untersuchung Ihrer sauberen Ketten dürfen Sie diese nur dann schärfen, wenn folgende Kriterien ausgeschlossen sind:

- Brüche
- Exzessive Längung
- Lockere oder defekte Nieten

Ketten die o.g. Kriterien erfüllen müssen entsorgt werden.

REPARATUR

- Der Ersatz von Komponenten einer beschädigte Sägeketten sollte immer mit ordnungsgemäßem Werkzeug und passenden Teilen erfolgen.
- Ersetzen Sie TriLink Komponenten immer und ausschließlich mit TriLink Komponenten.
- Achten Sie beim Austausch von einzelnen Komponenten, dass die Gesamtabnutzung der Kette berücksichtigt wird. Insofern müssen neue Schneidzähne zurückgefeilt werden, damit die Kette in sich konsistent bleibt.
- Verwenden sie **IMMER** neue Komponenten für den Austausch. Alte oder gebrauchte Teile dürfen nicht verbaut werden.

SCHMIERUNG

Nach jedem Schärf- oder Feilvorgang muss die Kette gereinigt werden. Durch das Schärfen entstandener Abrieb muss komplett entfernt werden. Nach der Reinigung und vor dem Einsatz oder der Einlagerung muss die Kette ausreichend geschmiert werden.



VARNING: För att minska risken för skador, vid hantering kedja, använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon.

Att avgöra om din harvesterkedja ska repareras eller kasseras kan beslutas genom att följa dessa tre viktiga steg:

RENSA

- Det är absolut nödvändigt att rengöra din kedja, ta bort smuts, skräp och olja/smörjmedel, innan du bestämmer om kedjan kan slipas.

TUTKI

- För att säkerställa en ordentlig inspektion behöver du ett väl upplyst område.
- Kontrollera kedjan för stretch genom att mäta kedjans nuvarande kedjedelning och jämföra med original kedjedelning. Överdriven stretch kan också vara synlig vid nitar.
- Undersök ren kedja och leta efter märkbara skador. Skador inkluderar saknade komponenter, sprickor eller raster.
- Undersök nitar som söker lösa eller skadade nitar. Du ska inte kunna vända en nit med fingrarna.
- Undersök kedjan för onormala slitmönster. Onormalt slitagemönster är en indikation på att det finns problem med ditt skärsystem och ytterligare inspektion av ditt sågssvärd och kedjehjul bör göras innan skärning återupptas.

AVGÖRA

Efter undersökning av din rena kedja bör du bara skärpa din kedja om du inte har märkt något av följande:

- Sprickor
- Överdriven stretch
- Lösa eller skadade nitar

Alla kedjor som visar tecken på ovanstående ska kasseras.

REPARERING


- Byte av komponenter i skadad kedja bör endast göras med lämpliga verktyg och matchande komponenter.
- Ersätt bara TriLink-kedjekomponenterna med TriLink-komponenterna.
- Det är viktigt att matcha slitage på skadade komponenter vid byte. Filning av nya komponenter kommer att säkerställa ett smidigt, konsekvent snitt samtidigt bibehålla integriteten i kedjans hållbarhet.
- Använd ALLTID nya komponenter vid byte av trasiga eller skadade delar. Gamla eller begagnade komponenter kommer att påverka kedjans integritet.

SMÖRJANDE

Efter varje skärpa och grind måste kedjorna rengöras. Ordentlig rengöringen tar bort allt kedjeskräp som skapas från slippprocessen. Efter rengöringen måste din kedja smörjas ordentligt innan ytterligare användning eller lagring.





FI  **VAROITUS:** Vammautumisen ehkäisemiseksi käytä suojakäsineitä ja suojalaseja aina, kun käsittelet sahan ketjua.

Seuraavat kolme kohtaa ohjaavat päätöstä korjata tai poistaa harvesterisi ketju:

PUHDISTA

• Ketjun puhdistaminen, lian ja öljyjen/voiteluaineiden puhdistaminen ketjusta on ehdottoman tärkeää ennen päätöstä ketjun teroittamisesta.

UNDERSÖKA

- Tarkistamiseen tarvitsen hyvin valaistun tilan.
- Tarkista ketju venymisen varalta mittaamalla ketjun nykyinen ketjujako ja vertaamalla sitä alkuperäiseen. Mittava venyminen saattaa myös näkyä niiteissä.
- Tutki, onko puhtaassa ketjussa näkyviä vaurioita. Vaurioihin luetaan puuttuvat osat, murtumat ja halkeamat.
- Tarkista niitit, ovatko ne löystyneet tai vaurioituneet: niittiä EI pitäisi pystyä pyörittämään omin sormin.
- Tarkista ketju epätavallisten kulumien varalta. Ne ovat merkkejä leikkuujärjestelmän ongelmista ja vaativat sekä laipan että hammasrattaiden tarkistamista ennen leikkuupäätöksiä.

PÄÄTÄ

Puhtaan ketjun tarkistamisen jälkeen riittää pelkkä ketjun teroittaminen, mikäli et ole havainnut seuraavaa:

- Halkeamia
- Mittavaa venymistä
- Löystä tai viottoneita nittejä

Mikäli ketjussa on havaittavissa yllä olevia ongelmia, tulee se poistaa käytöstä.

KORJAAMINEN

- Ketjun vaurioituneiden osien vaihto tulee tehdä vain asianmukaisilla työkaluilla ja sopivilla osilla.
- Vaihda TriLink-sahanosat ainoastaan TriLinkin osiin.
- Vaurioituneita osia vaihdettaessa on tärkeää viilata uudet osat vastaamaan poistettuja osia. Viilaus takaa pehmeän ja yhtenäisen leikkuujäljen ja samalla ketjun säilyy eheänä.
- Käytä AINA uusia osia vaihtaessasi rikkiinisiä tai vaurioituneita osia. Vanhat ja käytetyt osat vaikuttavat ketjun eheyteen.

VOITELU

Ketjut tulee puhdistaa jokaisen teroituksen ja leikkuun jälkeen. Kunnollinen puhdistus poistaa leikkuuprosessin aiheuttamat jätteet. Puhdistuksen jälkeen voitele ketju kunnolla ennen käyttöä tai varastointia.



**WARNING
ADVERTISSEMENT
ADVERTENCIA
WARNUNG
VARNING
VAROITUS**

- EN** Machine operator must read entire manual. Failure to follow recommendations may result in serious injury or death. Always read and follow the equipment manufacturer's handbook.
- FR** L'opérateur de la machine doit lire le manuel en entier. Le non respect des recommandations peut entraîner des blessures graves, voire la mort. Toujours lire et suivre le manuel du fabricant de l'équipement.
- SP** El operador de la máquina debe leer todo el manual. El incumplimiento de no seguir las recomendaciones pueden provocar lesiones graves o la muerte. Siempre lea y siga el manual del fabricante del equipo.
- DE** Als Maschinenführer müssen Sie die komplette Bedienungsanleitung lesen. Befolgen Sie die Anweisungen nicht, besteht Verletzungs- bis Todesgefahr. Bitte beachten und befolgen Sie auch die Bedienungsanleitung des Maschinenherstellers.
- SE** Maskinoperatören måste läsa hela bruksanvisningen. Underlåtenhet att följa rekommendationerna kan resultera i allvarlig skada eller dödsfall. Läs alltid och följ utrustnings tillverkarens handbok.
- FI** Koneen käyttäjän tulee lukea koko ohjekirja. Suositusten vastaisesti toimiminen saattaa aiheuttaa vakavan vammautumisen tai kuoleman. Tutustu aina valmistajan ohjekirjaan ja seuraa siinä olevia ohjeita.

TRILINK SAW CHAIN

Atlanta, GA 3033

p: +1-877-492-9829

www.trilinksawchain.com

MADE IN CHINA
FABRIQUÉ EN CHINE
HECHO EN CHINA
HERGESTELLT IN CHINA
MADE IN CHINA
MADE IN CHINA